



« Les rues de Versoix » lire petit article en page 3

## Edito

Nathalie me demande d'écrire un édit. D'accord.

Mais que puis-je écrire ?

Parler Covid ? Trop commun et trop déprimant.

Parler culture, musique, exposition ? Tout est supprimé.

La soupe du 1er de l'an ? Dans les choux.

Dissérer sur le sport versoisien ? Stades et salles de sports fermés.

Les travaux de la route de Suisse ? Terminés.

Du budget communal ? Trop triste.

De ski. Versoix n'a reçu pas reçu les flocons nécessaires.

Le Festichoc, il a fondu, emporté par les aléas sanitaires

L'actualité régionale est sans saveur ...

A part ça, rien. Ce ne sont que des lueurs d'activités qui se profilent à l'horizon de cette année 2021 :

les prochaines votations (burka, etc) du mois de mars engendreront un peu d'animation, mais ne nous voilons pas la face, ce sera éphémère ;

le bonhomme hiver qui brûlera peut-être, sauf s'il tombe à l'eau ;

les écoles de recrues par internet, mais il y a déjà des bugs ;

les concerts, seulement en mineur ... peut-être ;

l'ouverture des stades ... peut-être ;

les cours à EQ ... peut-être.

A part ça, bonne année !

*Michel Jaeggli*

## PUBLICITE

## PUBLICITE

**ESPACE SANTÉ**  
S'ENTRAÎNER ET SE SOIGNER, POUR MIEUX VIVRE!

FITNESS SANTÉ  
PHYSIOTHERAPIE  
OSTÉOPATHIE  
GYMNASTIQUE DU DOS  
PILATES  
DRAINAGE LYMPHATIQUE / MASSAGE  
PODLOGIE / PÉDICURIE  
RÉFLEXOLOGIE  
FASCIATHÉRAPIE  
ACUPUNCTURE  
GYROTONIC® / GYROKINESIS®  
HYPNOTHÉRAPIE  
HYGIÈNE DENTAIRE  
SOINS ESTHÉTIQUES  
RESTAURANT « LE COUP DE CŒUR »

Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
www.esbellevue.ch

**OMBRALIS**  
STORES & VITRERIE

Dépannage  
Installation  
Motorisation

022 755 12 55  
www.ombralis.ch

Route de l'Etraz, 126 - 1290 Versoix

**ATELIER OSN**  
**ORAZIO SPURI NISI**

Une architecture respectant le bien-être de l'habitant et de l'environnement.

21, avenue Choiseul - 1290 Versoix  
Téléphone : +41 22 779.29.88 - Portable : +41 79 206.70.31  
E-mail : orazio@spuri-nisi.com - Site internet: www.spuri-nisi-architecte.ch



## ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX PICOT & ASSOCIÉS



L'Etude Picot & Associés – seule Etude d'avocats implantée dans la région – vous accueille dans ses locaux sis à Versoix, au 100 route de Suisse, pour vous assister dans divers domaines du droit.

Bénéficiant d'une longue et solide expérience, l'Etude représente, en particulier, la clientèle suisse et internationale devant les autorités judiciaires (pénales, civiles et administratives).



Droit du travail - Droit pénal - Droit du bail  
Droit du divorce  
Droit des assurances sociales et privées  
Droit des étrangers - Droit de la circulation routière  
Droit des contrats - Droit commercial

En plus des services adressés aux personnes privées, les avocats de l'Etude conseillent également les entreprises (artisans, PME et multinationales) pour tous les volets inhérents à leur activité commerciale.

**Toute l'équipe du Versoix-Région vous souhaite le meilleur pour l'année 2021.**

**3S TECHNIC IP**  
**3S TECHNIC**  
 PARTICULIERS | ENTREPRISES  
 EQUIPEMENTS & SERVICES  
 TELEPHONIE IP | ALARMES IP  
 RESEAU | VIDEO SURVEILLANCE  
 VOTRE PARTENAIRE LOCAL  
 SWISSCOM & CERTAS  
 WWW.3S-TECHNIC.CH  
**022 950 4000**

**Abo.mensuel paroisse**  
 Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
 Abonnement annuel : CHF 40.-  
 Abonnement soutien : CHF 50.-  
 CCP Versoix 14-551752-9  
 CCP Bellevue 12-13096-1  
 CCP Collex 12-7286-1  
 CCP Pregny 12-7286-1  
 Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
 E-mail : versoix@cath.ge.ch  
 Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

**Apparence coiffure**  
  
 Apparence Coiffure  
 Maîtrise fédérale  
**Coiffure 022 755 48 41**  
 23, Av. Adrien-Lachenal - Versoix  
 www.apparencecoiffure.ch

**Ateliers enfants**  
 WWW.LABAMBOUSIERE.CH  
 NOUVEAU A VERSOIX!  
**ATELIERS NATURE DU MERCREDI**  
 ENFANTS DE 4-8 ANS  
 PROMENADE OBSERVATION  
 PARCOURS MOTEUR EXPLORATION  
 HISTOIRES JEU LIBRE

**Avocats**  
 Permanence d'Avocats de Versoix  
 Consultations dans tous domaines juridiques  
 Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h  
 CHF 45.- la consultation  
 5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

**Avocats**  
 ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX  
**PICOT & ASSOCIES**  
  
 Droit du travail - Droit pénal - Droit du bail  
 Droit du divorce  
 Droit des assurances sociales et privées  
 Droit des étrangers - Droit de la circulation routière  
 100, rte de Suisse à Versoix  
**022 318 56 56 - www.picot-avocats.ch**  
 Droit des contrats - Droit commercial

**Cabinet hygiéniste dentaire**  
**ESPACE SANTÉ**  
 Nathalie Lutzelschwab  
 Hygiéniste dentaire diplômée ES  
 10 ans d'expérience à Berne et 18 ans à Bernex en pratique privée  
 Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
 n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch  
 Parking gratuit - Accès mobilité réduite  
 Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
 www.espace-sante-bellevue.ch

**Canalisation**  
  
 Nettoyage de vos canalisations  
 Débouchage Curage des canalisations  
 Contrôle et inspection de vos canalisations avec caméra  
 Entretien de vos canalisations  
 OFFRE SPECIAL Pour seulement 590.-  
 Tél. 022 950 02 07 / 078 612 52 53  
 Route de Suisse 46 - 1290 Versoix www.sos-sc.ch

**Centre médical et dentaire**  
  
 Pure Clinic  
 INSTITUTIONS DE SANTÉ  
 Votre pool de compétences en  
 médecine humaine &  
 médecine dentaire à Versoix  
 Urgences 6j/7  
**0800 800 750**  
 Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix  
 www.pureclinic.ch

**Coiffure et Esthétique**  
**Jean-Louis David**  
 Coiffure et Esthétique  
 lundi au jeudi 9h - 18h  
 vendredi 9h - 19h  
 samedi 9h - 15h  
 Rampe de la Gare à Versoix  
**022 755 11 41**  
 www.jeanlouisdavid.com

**Danse**  
  
 école de danse & galerie  
 Ballet classique  
 Initiation des 3 ans  
 Direction artistique  
 Prina Ducech | 19, route de Suisse | 1290 Versoix / Genève  
 Tél : +41 79 236 2435 | danceart.prima@gmail.com  
 www.danceart7.com

**Dépôt-Vente: Elle et Lui**  
**LA DEGRIFF**  
**RETOUCHES COUTURE**  
 2, rampe de la Gare - Versoix  
**079 329 99 39**

**Ecole de Musique**  
 ASSOCIATION  
  
 CréaQuNotes  
 ECOLE DE MUSIQUE  
 Piano, harpe, flûte à bec, violon,  
 violoncelle, guitare, percussions  
 chant et initiation musicale  
 Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
 www.ecole-musique-croqnotes.ch  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

**Ecole de Musique**  
**MUSIQUE MUNICIPALE DE VERSOIX**  
  
 Ecole de musique  
 Pré-solfège dès 6 ans,  
 solfège dès 7 ans, cours adultes  
 Trompette, trombone, cor, baryton  
 saxophone, clarinette, percussions,  
 basson, haut-boys, flûte traversière  
 40, ch. Ami-Argand 1290 Versoix  
 www.mmv.ch/emv@mmv.ch  
 tél: 076 574 58 76 / 079 690 24 77

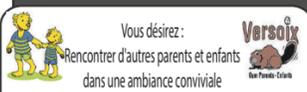
**Ecole de Musique**  
  
 Clarinette, flûte à bec  
 flûte traversière, guitare, piano  
 saxophone, violon, violoncelle  
 formation et initiation musicale  
 éveil musical (cours parent-enfant)  
 Route de Sauvigny 2, 1290 Versoix  
 022 329 67 22  
 administration@conservatoirepopulaire.ch  
**CONSERVAIREPOPULAIRE.CH**

**Esthétique**  
  
 Institut de beauté  
**PRIVILEGE**  
 soins corps et visage  
 Soins du visage  
 Maquillage permanent  
 Soins des pieds et des mains  
 Epilation électrique et à la cire  
 Dominique Gindre 11 ch de la Pie  
**022 300 47 85** 1292 Chambésy

**Fiduciaire**  
 Créer ou développer  
 votre entreprise, fiscalité,  
 domiciliation, déclaration fiscale,  
 faites appel à des professionnels.  
 Depuis plus de 30 ans à Versoix.  
 Entretien conseils offert.  
  
**www.sofidad.com**  
**022 755 62 22**

**Fleuriste**  
**GATILA Fleurs**  
 compositions florales  
 décorations végétales  
 abonnements / événements  
 cours d'art floral  
**www.gatila-fleurs.ch**  
 Rampe de la gare 3  
**022 547 40 42**

**Gymnastique**  
  
 FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
**SECTION DE VERSOIX**  
 filles, garçons dès 3 ans  
 adolescents et adultes:  
 Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
**www.fsgv-versoix.ch**

**Gym Parents-Enfants**  
  
 Vous désirez:  
 Rencontrer d'autres parents et enfants  
 dans une ambiance conviviale  
 Profiter de participer aux diverses manifestations de l'AGG  
 Notre programme est varié (nous essayons de donner  
 des leçons à l'extérieur, parcours Vita, piste finlandaise, ...)  
**GYM PARENTS-ENFANTS (2 ½ à 4 ans)**  
**Mardi 17h30 - 18h30**  
 Comment s'inscrire ou avoir des renseignements:  
 Christiane Forel : 079 336 31 14  
**christiane.forel@agg.ch**

**Horloges - Réparations**  
  
**HENRY MAYSTRE - HORLOGER**  
**022 329 23 82**  
 9, Rue de la Puiserande  
 @ info@heurevive.ch

**Infirmière indépendante**  
 Entreprise privée de soins  
 infirmiers à domicile  
**Cynthia MARTELLY**  
 secteur Versoix  
 et périphéries  
 076 514 57 75  
**cynthia.martelly@gmail.com**

**Massages**  
 NOUVELLE ADRESSE  
 Louise STORIONE  
 Equilibre et Bien-Etre  
 Massages  
 - classique  
 - intuitif  
 - bien-être  
 - métamorphique  
 - réflexologie plantaire  
 - Aromatouch  
 Tél: 079 687 34 35  
 Chemin Ami-Argand 3 - 1290 Versoix

**Meubles Kranck**  
**RESTAURATION DE MEUBLES**  
**Atelier d'ébénisterie**  
 Dressings sur mesures  
 Devis gratuit  
**MEUBLES KRANCK**  
 55 rte des Fayards 1239 Collex-Bossy  
 022 774 18 19 / info@meubleskranck.ch

**Multi Services**  
**Déménagements, Transports Débaras, Nettoyages**  
  
 Livraison de vos achats en magasin  
 (Ikea, Conforma)  
 Peinture après déménagement  
 Service de débaras et de déchèterie  
 Nettoyage de fin de bail  
 Camion 23 m3 Devis gratuit  
**076 6938794 / www.vivar.ch**

**Paysagiste-Jardinier**  
**JARDIN EXPRESS**  
 JARDINIER-PAYSAGISTE  
 H. FATON  
 Rte de St-Cergue 9  
 1295 Mies  
 078 895 67 87  
 022 950 02 04  
 www.jardinexpress.ch  
 jardinexpress@hotmail.ch  
 Entretien-Plantations  
 Taille-Élagage / Abatage  
 Nettoyage Piscine  
 Dallage-Clôture  
 Gazon  
 Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure

**Pharmacie**  
  
 Vos Pharmacies à Versoix  
 Livraisons à domicile rapides et gratuites  
 Montfleury  
 022 755 55 49  
 Versoix  
 022 755 10 00  
 Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30  
 Colombières  
 022 755 12 87  
 www.versoix-pharmacies.ch

**Rénovation**  
  
**AGROTHERM**  
 SANITAIRE CHAUFFAGE  
 POMPE A CHALEUR  
 EXPO CUISINES BAINS  
 RENOVATION  
 022 950 02 02 www.agrotherm.ch  
 Route de Suisse 46 1290 Versoix

**Sanitaire / Ferblanterie Couverture / Charpente**  
  
**ERIC PORTIER SA**  
 Ferblanterie - Charpente - Couverture - Installations sanitaires - Dépannage  
**Transformation - Rénovation**  
**Entretien - Dépannage**  
 De la conception à la réalisation, nous trouverons avec vous les solutions qui vous correspondent  
 1290 Versoix / 022 788 09 90  
 eric-portier@eric-portier.ch  
 www.eric-portier.ch

**Santé Globale**  
  
**VENTOUSES**  
 MASSAGE LOMI LOMI  
 MASSAGE PROFOND DE LA TÊTE  
 MASSAGE CIRCULATOIRE DES JAMBES  
**REFLEXOLOGIE - REIKI**  
 FLEURS DE BACH - NUTRITION  
 COURS DO-IN MENSUEL le vendredi  
**Mariette Streit / 079 579 54 58**

**Stores, Vitrierie**  
  
 Vitrierie de Versoix  
 Votre partenaire depuis 25ans  
 VITRIERIE - STORES  
 MOTORISATION  
 DECORATION D'INTERIEUR  
 RIDEAUX - VOILETS  
 MOUSTIQUAIRES - VELUX  
 Rte de Suisse 36 - 1290 Versoix  
**022 755 32 88**

**Stores, Vitrierie**  
  
**OMBRALIS**  
 STORES & VITRIERIE  
 Dépannage - installation - motorisation  
**022 755 12 55**  
 www.ombrealis.ch  
 Route de l'Etraz, 126 - 1290 Versoix

**Taxi**  
  
**Versoix TAXI Services**  
**079/22 44 55 4**  
**Too Blu**

**WWW.ACHATDOR.CH**  
**N°1 DE L'ACHAT CASH**  
**Nous achetons cash au cours du jour!**  
 Tout or et argent pour la fonte.  
 Tous bijoux or et argent.  
 Toutes montres de marque.  
 Tous diamants montés et non montés.  
 Tous couverts et vaisselle en argent.  
 Toutes médailles et monnaies or ou argent.  
**Rte de Lausanne 337 - BELLEVUE**

**Edition :**

Versoix Région  
Case postale 515 / 1290 Versoix  
E-mail: info@versoix-region.ch  
CCP : 12-16757-3  
IBAN: CH73 0900 0000 1201 6757 3

**Tirage :** 12500 exemplaires (distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

**Impression :**

PCL Presses Centrales SA  
Site : www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**

Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
info@versoix-region.ch

**Mise en page :**

Nathalie TAMONE  
**Pour la Une :**  
Notre dessinateur Berset  
**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
Tél. : 022 779 06 14  
pub@versoix-region.ch

**Réponse au concours 304**

Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître

**Jacques Tchamkerten**

Musicologue averti, il est aussi l'unique joueur des ondes Martenot en Suisse !

Et c'est **Petra Bravenboer** de Versoix

que le sort a désigné comme gagnante de notre jeu.

Elle recevra les 50 frs de notre concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix-Région.

**Budget 2021 de Versoix : 1,7 millions dans le rouge, encore**

**Maintenir les prestations : voilà le message du Conseil administratif en novembre 2020, au moment de défendre le budget de fonctionnement 2021 qu'il présentait alors aux autres élus versoisiens.**

Malgré le retoquage partiel d'une ligne budgétaire liée à l'ouverture d'un poste de tsar du développement durable (voir notre article « À Versoix, le parti le plus intéressant de 2021 s'appelle PLR », dans cette édition), le budget a passé la rampe du Conseil municipal.

À lui, maintenant, de passer l'épreuve du feu : une année 2021 toujours aussi incertaine à cause du COVID.

**Les grands équilibres restent les mêmes**

Début 2020, nous rendions compte d'un budget qui ne variait pas beaucoup du précédent. Pour 2021, la situation est peu ou prou similaire. Si changement de cap il doit y avoir, il interviendra soit

en cours d'année, sous la forme d'une limitation des dépenses en réponse à la crise, soit au moment d'établir le budget de 2022.

En l'état, il est question d'un déficit s'élevant à 1,7 millions de CHF, obtenu par la soustraction de charges s'élevant à 41,2 millions (presque 600'000 CHF de plus que l'an passé) à un revenu de 39,5 millions (malgré 8 mois difficiles, il serait en progression de 630'000 CHF).

Pour mémoire, le budget 2020 prévoit également un déficit d'1,7 millions de CHF. L'exercice 2019, lui, s'est bouclé sur un résultat net positif de 744'000 CHF, malgré un budget 2019 qui affichait initialement un trou d'1,3 millions de CHF. En une année, beaucoup de choses peuvent changer : les estimations de l'Hôtel des Finances à Genève, tout particulièrement.

Les tranches budgétaires voyant leurs coûts évoluer le plus distinctement sont

l'administration générale (+261'000 CHF de charges), la formation (-364'000 CHF), la protection de l'environnement et l'aménagement du territoire (+219'000 CHF). L'économie publique, elle, ne voit ses charges augmenter que de 9 petits francs d'un budget à l'autre. Au gui, l'an 9.

Trois branches voient leurs entrées d'argent bondir sur ce budget 2021 : la sécurité sociale (+ 187'000 CHF de revenus), l'économie publique (-93'000 CHF environ) et, bien entendu, les finances et impôts (+530'000 CHF).

**Variations notables : une taxe professionnelle qui rapporte**

S'il n'est pas surprenant que les impôts soient la locomotive des revenus d'une commune, notons qu'il est par contre étonnant, étant donné les circonstances économiques difficiles d'aujourd'hui et de demain, que l'administration cantonale et l'administration communale

en viennent à prévoir (une fois combinées) un bond d'un peu plus d'un demi-million de francs de revenus.

Ce dernier est principalement composé de la taxe professionnelle communale, qui devrait rapporter 1,7 millions de francs en 2021, soit 500'000 CHF de plus que prévu au budget 2020, et presque autant qu'aux comptes 2019 (cette ligne comptable y est de 1,779 millions).

Ailleurs dans le budget, d'autres petites lignes bougent beaucoup. C'est le cas de la subvention cantonale aux crèches et garderies, en augmentation de 134'000 CHF. Les charges aux frais amortis (c'est-à-dire étalés sur plusieurs années) quant aux routes et voies de communication augmentent également de 147'000 CHF. Les charges dues au traitement des déchets augmentent de 138'000 CHF. Une redevance des SIG ayant trait à l'électricité marque une baisse de revenus pour la commune chiffrée à 92'000 CHF.

Autre curiosité à noter : les frais relatifs à divers événements publics et autres manifestations culturelles s'avèrent étonnamment stables quand on les compare au budget 2020 et aux comptes 2019. Le Festichoc, la fête du 1er août, la sérénade au maire : aucune ne voit son budget 2021 fléchir. Le Festichoc voit ses charges augmenter le plus (+ 9'193 CHF), alors que ses revenus sont prévus en légère baisse (115'000 CHF, soit 5'000 CHF de revenus en moins). Même dynamique aux Caves de Bon-Séjour, où les charges augmentent de 30'000 CHF.

Enfin, et à des fins de transparence, rappelons que la commune de Versoix achète pour 53'000 CHF les "pages mairies" que vous retrouvez chaque mois dans ce journal. Cet achat d'ordre publicitaire n'influence pas la ligne éditoriale et les propos tenus hors des pages concernées. Cette somme est identique à celle budgétisée pour 2020.

Texte : Yann Rieder

**Vœux pour 2021**

Adieu l'année Covidée  
Qui a semé tristesse et désarroi.  
On garde espoir, ma foi  
Pour que la vie soit moins agitée!

La santé est un bien précieux  
Nul ne saurait le démentir.  
Elle a un prix pour grandir  
Et rendre chacun heureux !

Une année nouvelle s'éclaire  
Dans le jardin des résolutions.  
Hélas ! Souvent tardent les solutions ;

Les mains jointes vers le Ciel  
Traduisent nos états d'âme  
Pour garder la petite flamme,  
Entretenir notre arc-en-ciel.

C'est la clé d'un nouveau bonheur

Une porte vers l'espérance,  
Le chemin de la confiance  
Pour ouvrir grand notre cœur.

Chaque jour est un point d'interrogation.  
La vie garde ses secrets  
Sur le fleuve des regrets  
Et l'on avance avec précaution.

Maintenant que nous marchons  
Sous le regard de Dieu  
Que notre quotidien soit joyeux  
Et vibrant de chansons !

L'une ou l'autre page aura sa couleur  
Vive, sombre ou pastel  
Le livre refermé sur ton autel  
Sera ta richesse et ton parler de fleurs.

Joie, Paix et Bénédiction  
A l'aube d'un nouveau réveil  
SANTÉ, AMOUR et SOLEIL  
Le sourire à la vie en toute occasion.

A chacun, les meilleurs  
Souhaits pour une Bonne Année.

Lucette Robyr

**« Les rues de Versoix »**

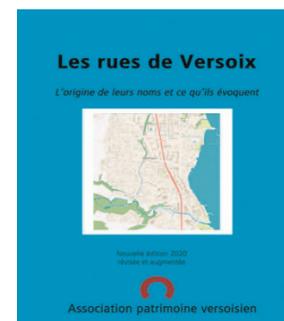
L'Association du Patrimoine Versoisien vient de publier, avec le soutien de la Ville de Versoix, un petit livre sur les rues et cours d'eau de Versoix expliquant leurs noms et leur histoire.

L'ouvrage rencontre un beau succès et est disponible à la Mairie, ou auprès de l'APV (bon

de commande sur patrimoine.versoix.com), au prix de 20 francs.

N'hésitez pas à vous le procurer !

Pour le comité de l'APV,  
Yves Richard

**Concours développement durable****20ème édition du Concours cantonal du développement durable Appel à candidatures**

Vous êtes une entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public ou parapublic ?  
Vous avez un projet ou avez réalisé une action exemplaire en matière de développement durable ?

Participez au Concours genevois

du développement durable !

Le concours cantonal du développement durable vise à soutenir, encourager et promouvoir les projets et les réalisations exemplaires issus de la société civile en matière de développement durable pour Genève et sa région.

Organisé chaque année depuis 2002 par le service cantonal du développement durable, le concours comporte trois catégories de récompenses:

La Bourse contribue à la

concrétisation d'un projet issu des milieux privés ou associatifs. Elle est dotée d'un montant maximum de 30'000 Francs.

Le Prix récompense une réalisation mise en œuvre par des acteurs des milieux privés ou associatifs. Il est doté d'un montant maximum de 10'000 Francs.

La Distinction (sans dotation financière) met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic.

**Délai d'inscription : 31 mars 2021**

**Renseignements:**

concoursdd.ge.ch

M. Jean-Pierre Tombola, service cantonal du développement durable, DT

022 388 19 42 ; e-mail: jean-pierre.tombola@etat.ge.ch

**LES NUMEROS UTILES****Pharmacie de garde dimanche et jours fériés**

Pharmacie de Versoix  
1 ch Ancien Péage  
de 9h30 à 12h30  
(entrée sur la terrasse coté Genève)

Mairie	022 775 66 00
Centre d'action sociale	022 420 48 00
Bibliothèque	022 775 66 80
Ludothèque	079 509 29 73
RADO	022 755 47 11
Repas à domicile	022 420 23 00
Transports YERLY	079 224 45 54
Chauffeurs bénévoles	022 755 34 64



**POMPIERS**



**POLICE**



**AMBULANCE**



**TOXIQUE**



**URGENCE INTERNATIONALE**

**PUBLICITE**

Groupe Médical de Versoix

**Urgences sur rendez-vous:**

Lundi au vendredi de 8h à 19h  
**Samedi 9h à 13h**

**022 775 16 16**

**NOUS ACHETONS**  
IMMEUBLES, TERRAINS,  
VILLAS, APPARTEMENTS.

ESTIMATIONS, PROMOTIONS  
ACHATS, VENTES, IMMOBILIER,  
**RENOVATION**

ALPINA SWISS IMMOBILIER S.A.  
ROUTE DE SUISSE 46 1290 VERSOIX T. 022 950 02 05 www.alpina-sa.ch

**PUBLICITE**

Cabinet  
**Podologique**  
Versoix

**Melissa Rigotti**  
Podologue  
**Pédicure diplômée**  
vous reçoit à l'avenue  
Adrien-Lachenal 21 à Versoix  
Du lundi au samedi sur RDV  
**076 428 27 17**

## Le Burkina Faso ... tout près des cœurs des Versois



**Houndé, une ville de 40'000 habitants au centre du Burkina Faso, a des liens importants avec notre région puisque l'abbé Benoît Rouamba est venu remplacer le titulaire de l'Unité Pastorale Jura en été 2019.**

Par ailleurs, Philippe Novarina a passé deux années sabbatiques entre 2014 et 2016. Sa mission était double: l'accompagnement de jeunes ainsi que l'enseignement de l'allemand dans un lycée de cette ville. Depuis, il y retourne régulièrement pour suivre, non seulement l'évolution de la situation, mais également les

progrès personnels de certains jeunes pour lesquels il s'était investi. Lorsqu'il parle de son expérience, on se rend compte qu'un bout de son cœur est resté là-bas. D'ailleurs, les jeunes l'appellent "Tonton Philippe", manière très africaine de surnommer les gens appréciés.

Evidemment, la vie là-bas est bien différente de la nôtre. Il n'est pas rare, par exemple, qu'une mère meure durant un accouchement. La tradition veut que les proches accueillent l'orphelin dans leur foyer. L'Association Enfance Jeunesse Intègre (AEJI), fondée en 2009, encourage cette prise

en charge en subventionnant l'achat du lait indispensable à la croissance de l'enfant qui a ainsi toutes les chances de grandir dans son milieu, auprès de gens qui l'aiment.

Toutefois, pour garantir que ces orphelins puissent suivre une scolarité normale, l'AEJI les inscrit à l'école maternelle à l'âge de trois ans et prend en charge les frais scolaires jusqu'à la majorité, permettant ainsi à chacun d'entre eux d'être adéquatement formé. Au fil des années, une école a été construite, déjà trop petite puisque sa capacité est de 20 places par classes et qu'il en faudrait 50. L'hygiène doit également absolument être améliorée, une seule latrine ne suffit pas.

Cette année, l'établissement reçoit les trois niveaux de l'école enfantine, selon le système pédagogique français. En petite section, 17 élèves suivent les cours, en moyenne 22 et en grande 13.

Tous les jeunes qui ont bénéficié

du soutien de l'AEJI sont conviés chaque année à un camp de reboisement, une occasion pour eux de la remercier, mais également la communauté dans laquelle ils grandissent. Planter des arbres est salvateur dans la région : cela retient l'humidité, améliore la qualité de la terre et de l'air, sans compter l'ombre bienvenue dont chacun peut profiter. En quelques années, cette activité simple améliore la vie de toute la société.

Durant les dernières vacances de Noël, Philippe est retourné à Houndé. Il en revient avec des idées concrètes quant à la suite des projets à soutenir. Un terrain a justement été défini. Il a déjà été clôturé, mais doit encore être dallé. Des latrines seront construites, avec leur château d'eau indispensable pour en assurer le bon fonctionnement. Une salle en accès libre avec des tables à disposition afin que les élèves puissent effectuer leurs devoirs dans de bonnes conditions est également prévue.

A l'extérieur, des jeux seront installés. Pour qu'il soit possible



de prévoir des animations telles qu'études ou dessins animés, l'arrivée d'électricité sera améliorée. En effet, actuellement, cette énergie n'est fournie que par quelques panneaux solaires. A terme, d'autres devront être installés pour assurer les besoins et, en attendant, un raccordement sur

le réseau local sera installé. Sous ces latitudes, le problème n'est pas tant la température, mais la lumière. Le soleil se couche tôt toute l'année. Donc la lumière est indispensable.

*Anne-Lise Berger-Bapst  
Photos fournies par l'AEJI*



### Côté protestant

Bienvenue à toutes et tous !!!

Paroisse protestante de Versoix – 7, route de Sauverny – Versoix

Tél. 022 755 27 57 – fax 022 755 27 55 - [versoix@protestant.ch](mailto:versoix@protestant.ch) - [versoix.epg.ch](http://versoix.epg.ch) -

Pasteur : Bruno Gérard

Ouverture du secrétariat : mardi et jeudi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 17h30

CULTES Février 2021 Dimanche à 10h	VERSOIX	GENTHOD	CRÈTS	PETIT-SACONNEX
7 février	Irène Monnet		Andreas Fuog	Jean-Daniel Schneeberger
Samedi 13 février			18h Andreas Fuog	
14 février Vacances scolaires	Bruno Gérard	<<	>>	Lorraine d'Andiran
21 février Vacances scolaires	>>	Andreas Fuog	<<>>	Irène Monnet
Samedi 27 février			18h Equipe laïque	
28 février	Bruno Gérard	Lorraine d'Andiran	15h Journée des familles	Jean-Daniel Schneeberger

### Côté catholique

UNITE PASTORALE JURA

EGR EGLISE CATHOLIQUE  
ROMAINE-GENEVE



Secrétariat: Ch.Vandelle 16 à Versoix

Tél: 022 755 12 44 / [versoix@cath-ge.ch](mailto:versoix@cath-ge.ch) / [www.upjura.ch](http://www.upjura.ch)

Eglise St Loup Versoix	Messe dominicale tous les dimanches à 10h30 Tous les mercredis : 9h00 Messe	Bénédictio des cous
	Mercredi 3 février 2021 à 9h00 Messe et bénédictio des cous Dimanche 7 février 2021 à 10h30 Messe Apostolat des laïcs Dimanche 14 février 2021 à 10h30 Messe Mercredi 17 février 2021 à 10h30 Messe des Cendres Dimanche 21 février 2021 à 10h30 Messe Mercredi 24 février 2021 à 20h00 Veillée de Carême Dimanche 28 février 2021 à 10h30 Messe	
Eglise Ste Pétronille Pregny	Tous les jeudis de 9h00 à 18h00 : Adoration 18h00 Messe	Vendredi 26 février 2021 à 19h00 – Eglise Ste Rita Chemin de Croix
	Samedi 13 février 2021 à 18h30 Messe	
Eglise Ste Rita Bellevue	Tous les vendredis : Messe à 9h00 Samedi 20 février 2021 à 18h30 Messe Vendredi 26 février 2021 à 18h30 Messe Vendredi 26 février 2021 à 19h00 Chemin de Croix	
Eglise St Clément Collex	Tous les mardis : Messe à 9h00 Mardi 2 février 2021 à 9h00 Messe et bénédiction des cierges Samedi 6 février 2021 à 18h30 Messe Mercredi 17 février 2021 à 20h00 Messe des Cendres Samedi 27 février 2021 à 18h.30 Messe	

### Côté évangélique

Eglise Evangélique  
Libre de Genève  
Paroisse de Versoix

Site: <https://versoix.egliselibre.ch>

Mail: [versoix@eelg.ch](mailto:versoix@eelg.ch)

#### Programme de l'église :

Les cultes dans notre salle sont suspendus, mais sont diffusés en direct sur notre site <https://versoix.egliselibre.ch/> tous les dimanches à 10h.

« En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui n'entre pas dans l'enclos des brebis par la porte mais s'y introduit par un autre endroit est un voleur et un brigand. <sup>2</sup>Mais celui qui entre par la porte est le berger des brebis. <sup>3</sup>Le gardien lui ouvre et les brebis écoutent sa voix; il appelle par leur nom les brebis qui lui appartiennent et il les conduit dehors. <sup>4</sup>Lorsqu'il

les a [toutes] fait sortir, il marche devant elles et les brebis le suivent, parce qu'elles connaissent sa voix. <sup>5</sup>Elles ne suivront pas un étranger, mais elles fuiront au contraire loin de lui, parce qu'elles ne connaissent pas la voix des étrangers. » <sup>6</sup>Jésus leur dit cette parabole, mais ils ne comprirent pas de quoi il leur parlait. <sup>7</sup>Jésus leur dit encore : « En

vérité, en vérité, je vous le dis, je suis la porte des brebis. <sup>8</sup>Tous ceux qui sont venus avant moi sont des voleurs et des brigands, mais les brebis ne les ont pas écoutés. <sup>9</sup>C'est moi qui suis la porte. Si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; il entrera et sortira, et il trouvera de quoi se nourrir. <sup>10</sup>Le voleur ne vient que pour voler, égorger et détruire; moi, je suis venu afin que les

brebis aient la vie et qu'elles l'aient en abondance. <sup>11</sup> » Je suis le bon berger. Le bon berger donne sa vie pour ses brebis. <sup>12</sup>Le simple salarié, quant à lui, n'est pas le berger et les brebis ne lui appartiennent pas. Lorsqu'il voit venir le loup, il abandonne les brebis et prend la fuite; alors le loup s'en empare et les disperse. <sup>13</sup>[Le simple salarié s'enfuit] car il travaille pour de

l'argent et ne se soucie pas des brebis. <sup>14</sup>Moi, je suis le bon berger. Je connais mes brebis et elles me connaissent, <sup>15</sup>tout comme le Père me connaît et comme je connais le Père. Je donne ma vie pour mes brebis. <sup>16</sup>J'ai encore d'autres brebis, qui ne sont pas de cet enclos; celles-là aussi, il faut que je les amène; elles écouteront ma voix et il y aura un seul troupeau, un

seul berger. <sup>17</sup>Le Père m'aime, parce que je donne ma vie pour la reprendre ensuite. <sup>18</sup>Personne ne me l'enlève, mais je la donne de moi-même. J'ai le pouvoir de la donner et j'ai le pouvoir de la reprendre. Tel est l'ordre que j'ai reçu de mon Père. »

*Passage de l'évangile selon Jean au Chapitre 10, v. 1 à 18*

*Pierre Berthouits*

## Coeur à Coeur à Versoix



**La caravane Coeur à Coeur de la RTS a fait étape à Versoix-Centre le dimanche 13 décembre, le temps de sensibiliser la population sur le thème pour le droit à l'enfance.**

Étaient présentes à ce rendez-vous, sous l'égide de la Ville et de l'APECO (Association des Parents des Elèves du CO des Colombières), trois équipes d'adolescents qui ont répondu à un questionnaire à ce propos avec l'aide des trois Conseillers administratifs, à savoir Cédric Lambert, Maire, ainsi qu'Ornella Enhas et Jolanka Tchamkerten. Une sympathique manière pour l'Exécutif d'aller à la rencontre des jeunes et leurs familles !

Tous les participants ont reçu un jeu familial "Swiss skills - mission future" qui incite à la réflexion quant à son avenir de manière ludique et originale. Quel domaine professionnel choisir en fonction de ses compétences et envies, tel est le synopsis que les parents sont

encouragés à partager avec leurs enfants.

Les amateurs de musique ont pu écouter des cors des Alpes au début de ce mini-événement. Le soleil a réchauffé les coeurs et nul doute que les passants ont été ravis de voir que "quelque chose se passait", covid compatible qui plus est, en cette période où rassemblements et fêtes sont annulés au gré de la situation sanitaire.

L'enfance devrait être un temps privilégié de la vie. Pourtant, toutes les familles n'arrivent pas forcément à apporter une atmosphère ou des moyens adéquats, ce qui entrave le développement de leurs jeunes. Elles ont besoin de soutien. Gageons que l'opération "Coeur à Coeur" saura apporter de l'aide à ces enfants en difficulté en Romandie !

**Plus d'infos ? [www.rts.ch/dossiers/coeur-a-coeur/](http://www.rts.ch/dossiers/coeur-a-coeur/)**

*Texte et photo : Anne-Lise Berger-Bapst*

## Au revoir, merci et bonne retraite à Maurizio Marin !

**Combien d'enfants Maurizio Marin a-t-il vu passer depuis sa prise de fonction comme concierge de l'école Ami-Argand le 1er juillet 1993 ?**

**Impossible d'avoir un chiffre exact, mais celui-ci est très, très élevé !**

L'école Ami-Argand a été, comme il le dit, « son bébé », parce qu'il l'a vu naître et grandir, puisqu'elle a passé d'un à deux bâtiments entre 1993 et 1995.

Sa vie professionnelle, avant l'école, c'était, de 1978 à 1990, concierge jardinier pour le quartier du Grand-Montfleury, puis concierge à Fleur d'Eau de 1990 à 1993. La faillite de Fleur d'Eau cette année-là l'a conduit au chômage. Il a alors postulé pour la conciergerie des écoles et sa candidature a été retenue.

Depuis le mois de juillet 2000, il a partagé cette expérience avec son épouse, Tiziana, ce qu'il considère avoir été une grande chance !



**Maurizio Marin** a apprécié son travail, saluant la très bonne ambiance avec le corps enseignant et exprimant la joie qu'il a eue en organisant, année après année, un grand nombre de fêtes, telles la traditionnelle soupe de l'Escalade, la sortie d'automne avec tous les élèves, les diverses fêtes de Noël, le père Noël à l'EMS et au jardin

d'enfants des Mouflets, la brisolée avec les enseignants ou encore la sortie de ski nocturne avec les employés de la Commune. De tout cela, il gardera de très beaux souvenirs... Les bénéficiaires aussi !

Comme tous, Maurizio Marin n'a pas été épargné par les coups durs. L'un d'eux, le grave accident de moto de son fils aîné en 2011, a été particulièrement éprouvant. Il a bouleversé son existence et a eu des répercussions sur sa vie professionnelle. Le soutien témoigné alors par tous les enseignants, tous ses supérieurs et les familles l'a beaucoup aidé.

Je ne sais pas ce qu'il en est pour vous, mais dans mon souvenir, le concierge de mon école primaire était quelqu'un de très important, une sorte de repère, à la fois apprécié et craint.

Maurizio Marin a joué ce rôle auprès des enfants qu'il a aimés tout en sachant faire preuve d'autorité quand il le fallait. Aujourd'hui, au moment de son départ, il leur souhaite avant tout plein de bonheur !

Il avoue que le début de sa retraite a été pénible : il a fallu tourner une page et faire face à plein de changements... faut s'y habituer... mais il commence à apprécier cette nouvelle vie bien qu'il soit hélas difficile de faire des projets dans le contexte actuel !

Maurizio Marin tient à remercier son supérieur Mathias Gomez pour sa disponibilité, sa gentillesse et ses compétences au sein du service de Gérance, tout le service de la Gérance, la Mairie de Versoix, ses collègues de travail et son épouse, qui a su le remplacer durant sa longue absence maladie.

Il souhaite plein succès à son successeur Cédric Bussy.

Il dit qu'il gardera un souvenir précieux et inoubliable de ces 28 années passées dans cette belle école. Soyez sûr, cher Monsieur Marin, qu'il en va de même pour toutes les personnes qui ont eu la chance de vous côtoyer !

Une belle retraite à vous !

*Francine Koch*

## À la découverte des ondes Martenot avec J. Tchamkerten



**Les ondes Martenot sont un des premiers instruments électroniques mis en place en 1928, avant les pianos électroniques et autres synthétiseurs. Un objet peu connu que Jacques Tchamkerten, versoisien, est un des rares possesseurs et interprète de cet instrument en Suisse.**

**À quoi ressemblent les ondes Martenot ?**

C'est instrument composé d'un clavier, semblable à celui d'un piano, avec un tiroir à gauche de l'étendue qui sert à régler la force du son. Mais surtout, devant le clavier il y a un ruban par-dessus lequel se trouve un fil qui permet de produire des sons particuliers, comme venus d'ailleurs. Le tout sort de haut-parleurs, reliés à l'instrument. «Ce côté mystérieux est tellement

*séduisant et touche beaucoup*, dépeint Jacques Tchamkerten.

Responsable de la bibliothèque du Conservatoire de musique de Genève, il a découvert l'instrument il y a près de quarante ans, tout d'abord à la radio. Puis, le musicien a eu l'occasion de partir une année se former aux ondes Martenot en France, au Conservatoire de Saint-Maur, près de Paris.

Depuis, il est l'un de seuls à jouer des ondes Martenot en Suisse et à posséder non pas un, mais deux exemplaires de modèles assez anciens. Malgré sa rareté et son étrangeté, l'instrument, bientôt centenaire, a été plus présent qu'on ne le croit dans l'environnement musical.

L'âge d'or de la machine se situe entre les années trente et septante, et les ondes ont été utilisées dans plusieurs films hollywoodiens, mais aussi dans des chansons d'artistes, comme celles de Jacques Brel. On peut l'entendre notamment dans Ne me quitte pas et Le plat pays. D'autres groupes ont plus récemment réutilisé les ondes



Martenot, comme Radiohead.

**L'instrument va-t-il perdurer encore dans le temps, à l'heure des pianos électriques et synthétiseurs très développés ?**

Pour Jacques Tchamkerten, les ondes Martenot n'ont pas encore joué leur dernière note. « *L'onde a une possibilité expressive inégalable. C'est complètement humain, il n'y a aucun automatisme, toute action a une incidence immédiate sur le son* », expose-t-il.

Depuis quelques années, l'ondiste remarque un regain d'intérêt pour l'instrument surtout auprès des jeunes. Lorsque que le musicien rejoint des orchestres pour les

accompagner avec les ondes Martenot, l'objet a du succès et amène beaucoup de curiosité et d'intérêt.

Les ondes Martenot savent se maintenir grâce à leur répertoire musical, et des versions plus récentes de l'instrument sont produites, au Japon notamment, sous le nom d'Ondomo. «*À l'époque c'était démodé et on était perçus comme des zigotos* », se remémore Jacques Tchamkerten avec amusement. Les sons vocaux et irréels de l'instrument n'ont pas fini de le faire vibrer et d'accompagner, discrètement, le monde de la musique.

*Valentine Curvaia*

## La musique ne meurt pas



Est-ce non essentiel ? Pour moi c'est vital !

Voici une liste de loin non exhaustive de quelques compositeurs dont nous fêterons en 2021 les jubilés de leurs décès :

Antonio Vivaldi 280 ans,

Wolfgang Amadeus Mozart 230 ans,

Giuseppe Verdi 120 ans.

Astor Piazzolla aurait eu 100 ans cette année.

Pour cette nouvelle année 2021, je vous souhaite bonne santé et belle musique.

*Brigitte Siddiqui*

*Photo charlotteonthecheap.com*

En cette période où tant de familles pleurent leurs disparus à cause du cruel virus Covid-19, je pense à tous les compositeurs qui nous ont légué leur belle musique et qui sont encore bien vivants parmi nous par la beauté de leurs oeuvres. Mais il faut aussi les musiciens, les salles et le public pour jouer et entendre ces oeuvres.

## La Visite de la Vieille Dame et la crise sanitaire

**En 1955, Friederich Dürrenmatt a écrit une pièce de théâtre qui ressemble à la perte d'humanité que nous sommes en train de vivre collectivement. A force d'appliquer des règles, justifiées certes par la pandémie, les gens en oublient leur bon sens.**

Nulle envie de nier la réalité : un maudit virus s'est attaqué à notre civilisation et nous contraind de changer nos comportements avec des gestes barrière.

Toutefois, certaines règles édictées sont inhumaines. Par exemple, interdire de chanter avec les enfants dans les crèches. Déjà que les professionnels portent le masque, empêchant le mimétisme pour l'apprentissage, s'il n'est plus possible d'entendre

les comptines à mimes "L'araignée Tipsi" ou "J'ai un petit train en bois", comment les petits pourront-ils apprendre le vocabulaire ? Les dégâts de ce manque pédagogique indispensable ne seront évalués que dans des années.

Comment a-t-on pu, pour les "protéger", enfermer les résidents des EMS pendant de longues semaines sans la moindre possibilité de rencontrer leurs proches ? La charge émotionnelle que les soignants ont dû porter était bien trop lourde. Ils étaient coincés entre des familles fâchées à juste titre et des dictats stricts, souvent contraints d'accompagner, seuls, les pensionnaires durant leurs derniers instants. Un grand coup de chapeau à ces professionnels

et une pensée émue pour tous les résidents ainsi que leurs familles qui ont tant souffert de cette cruelle situation.

Au risque d'être politiquement incorrecte, j'ose affirmer que la vie est belle et, pourtant, elle a inéluctablement une fin. La mort sera notre ultime rendez-vous et nous n'y échapperons pas. Ce ne sera pas un échec, simplement le point final du livre de notre existence. Alors, autant agrémente les chapitres qui précèdent !

Les gens sont tétanisés par les mesures imposées et, pour être sûrs de ne pas commettre d'erreur, surenrichissent pour ne pas être pris en défaut. D'un autre côté, les procédures ajoutées sont rendues impossibles par les

restrictions. La vie en devient ubuesque.

Un exemple ? Pour prendre l'avion, il faut présenter un papier prouvant un test covid négatif. Si on est en vacances en Suisse, on doit donc trouver une imprimante, puisque les résultats des laboratoires sont envoyés par mail. C'est la cuisante expérience d'une touriste qui a eu lieu récemment. Elle s'est rendue à la poste, son natel contenant le précieux courriel en main. Elle voulait l'envoyer à l'employé au guichet afin qu'il l'imprime. Impossible ! Allez donc à la bibliothèque.

Même réponse à la bibliothèque ! En quoi la réception d'un courriel, son impression et la remise d'une feuille de papier

auraient-elles mis en danger un employé protégé par un guichet en plexiglas ?

La touriste était vraiment désemparée : impossible de rentrer chez elle sans ce papier ! Des témoins de la scène l'ont invitée chez eux pour imprimer le précieux sésame. Aux dernières nouvelles, ils ne sont pas tombés malades...

Les prêts sont toujours autorisés à la bibliothèque. La lecture de "La Visite de la Vieille Dame", cette oeuvre d'un auteur suisse qui offre une réflexion à propos de l'endoctrinement dont on peut être victime, est vivement recommandée. Si elle a déjà été empruntée, 1984 de Georges Orwell traitant le même sujet sous un autre angle vaut le

détour... Il y a certainement d'autres ouvrages à ce propos, les bibliothécaires ont encore le droit de renseigner...

Gageons que nous sortirons aussi vite que possible de cette crise, vraisemblablement grâce à la vaccination qui a débuté.

Il faut que nous retrouvions une existence sans crainte, des relations humaines sans restriction, des moments de partages, des offres culturelles, bref, que nous puissions enfin tomber le masque !

**En attendant, les gestes barrière sont indispensables. Cela ne nous exempte toutefois pas d'écouter nos coeurs en agissant.**

*Anne-Lise Berger-Bapst*

## Wengen, le Lauberhorn et le COVID



Au début janvier, j'avais l'intention de traiter comme sujet cette question : pourquoi les courriers de lecteur contenant des remarques concernant notre aéroport, envoyés à la Tribune de Genève, ne sont pas toujours sélectionnés pour être publiés. Or, avec l'annulation des courses de ski à Wengen à cause de la flambée de cas de la nouvelle souche britannique du COVID-19 dans la station, il y a un lien entre les deux sujets.

**Avant de traiter ce sujet en détail, voici mon courrier envoyé à la Tribune mais qui n'avait pas été publié, qui présente une chronologie relative aux vols pour les skieurs venant du Royaume-Uni.**

Octobre 2020: découverte au Royaume-Uni d'une nouvelle souche du COVID.

10 décembre: les études dans le sud de l'Angleterre indiquent une probable dangerosité.

14 décembre: le Conseil fédéral déclare que le Royaume-Uni n'est pas considéré comme un pays à risque: ces skieurs sont les bienvenus.

18/19/20 décembre: les skieurs britanniques commencent à venir à Genève.

19 décembre: Boris Johnson reconnaît publiquement la dangerosité de la nouvelle souche.

21 décembre: quarantaine rétroactive et interdiction d'entrée pour les voyageurs venus du Royaume-Uni. La Suisse suspend les liaisons aériennes avec le Royaume-Uni.

31 décembre à minuit: le BREXIT: le Royaume-Uni n'est plus en Europe!

1 janvier 2021: recommencement de tous les vols depuis une douzaine d'aéroports au Royaume-Uni.

1/2/3 janvier: plus de 50 atterrissages des vols venant du Royaume-Uni.

Selon l'information reçue récemment par le directeur de l'aéroport, entre le 21 décembre et la veille de Noël, il y a eu

une modification annulant la suspension des liaisons aériennes avec le Royaume-Uni. A sa place l'OFAC avait autorisé les compagnies d'aviation à recommencer à opérer des vols entre les deux pays pour permettre aux personnes ayant le droit d'entrée en Suisse de revenir, et vice versa. Or, en réalité, avec l'exception de quelques vols de la compagnie Swiss entre Genève et Londres, ces vols de rapatriement n'ont recommencé que le premier janvier 2021.

En même temps, le 27 décembre, il a été décidé d'inscrire le Royaume-Uni sur la liste des pays à quarantaine.

Revenons en arrière! Au début décembre, sachant que les skieurs britanniques pourraient commencer à venir du Royaume Uni ce weekend du 18/19/20 décembre et qu'il y avait déjà dans la presse britannique des inquiétudes d'une flambée des cas de COVID-19 au sud-est de l'Angleterre, j'ai contacté quelques personnes politiques pour faire part de mon souci. En réponse, Isabelle Pasquier, membre du parlement, avertie que la direction de l'aéroport avait exprimé le désir de pouvoir faire des contrôles de santé aux passagers débarquant, avait soumis au Conseil Fédéral la question suivante:

**- Quelles mesures de prévention Covid-19 dans les aéroports ?**

On peut très bien comprendre le désir de garder ouvertes les stations de ski et d'accepter des skieurs d'autres pays, mais la réponse au 14 décembre du conseiller fédéral, Alain Berset manquait sa cible: A l'heure actuelle, le Royaume-Uni ne répond pas aux critères pour être considéré comme un Etat présentant un risque élevé d'infection. Aucune mesure sanitaire n'est donc prévue pour les personnes en provenance de ce pays. Mais il faut cependant noter que le Royaume-Uni exige quant à lui une quarantaine de 14 jours pour toute personne provenant de Suisse.

Les stations de ski et tous les autres prestataires de services ont

dû développer et mettre en œuvre des concepts de protection. Il incombe aux cantons d'en vérifier l'application et de les contrôler.

En conséquence, il n'y avait que très peu de contrôles sur les passagers du Royaume-Uni qui ont débarqué des 58 vols du 18/19/20 décembre.

Selon le journal 20 Minutes du 13 janvier, à Wengen la contamination qui a eu comme conséquence une septantaine de cas de la souche britannique, a eu à l'origine un seul touriste anglais. Nous ne savons pas quand et comment cette personne est venue à Wengen, qui est très populaire pour les skieurs d'Outre-Manche. Il est également tout à fait possible qu'elle n'avait aucune idée qu'elle pouvait transmettre le virus. Néanmoins, il est évident que la réponse du Conseil Fédéral, via Monsieur Berset, disant qu'il incombe aux cantons d'en vérifier l'application et de les contrôler, était trop optimiste.

**Dans cette triste histoire, on ne peut en aucun cas accuser une personne en particulier. Néanmoins, cela illustre la nécessité d'examiner les risques et les conséquences possibles quand on essaie de trouver le bon équilibre entre la santé et l'économie!**

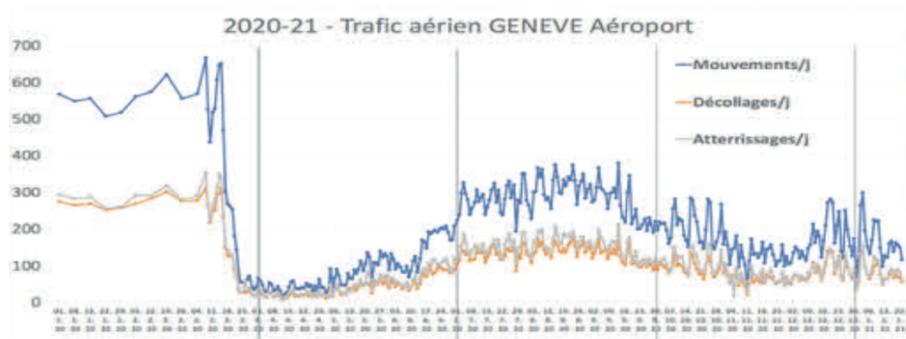
PS: après avoir écrit cet article, on m'avait informé qu'au vendredi 15 janvier, la commission parlementaire de la sécurité sociale et de la santé publique avaient publié un communiqué de presse intitulé UN TEST NÉGATIF DOIT ÊTRE EXIGÉ POUR L'ENTRÉE EN SUISSE DEPUIS UN AÉROPORT

La commission a décidé d'adresser une lettre au Conseil fédéral afin de lui soumettre plusieurs recommandations.

En même temps j'ai appris que plusieurs aéroports dans le monde, notamment ceux du Royaume-Uni et des États-Unis, proposent d'adopter des mesures similaires.

Mike Gérard

## Survol d'une pandémie après une année



Le graphique des mouvements du trafic aérien à Genève-Aéroport présente en fin d'année 2020 l'amorce d'une possible troisième vague!

De nouvelles souches plus infectieuses du Covid-19, peut-être plus virulentes, sont apparues en Grande Bretagne et en Afrique du Sud en décembre 2020 puis au Brésil et plus récemment en Bavière.... Elles amorcent en Suisse une 3ème vague de contamination qui conduit l'OFSP (Office fédéral de la santé publique), la Task Force et le Conseil fédéral (CF) à poursuivre leur politique de rigueur à l'instar de nombreux pays, et à renforcer les mesures contraignantes en prolongeant la fermeture des cafés-restaurants, en imposant à nouveau la fermeture des commerces non-essentiels, tout cela en renforçant des aides financières homéopathiques pour les milieux économiques.

Jamais dans l'histoire la propagation d'épidémies n'a été aussi rapide et générale en raison des facilités de transports internationaux et intercontinentaux offertes notamment par l'aviation civile d'une part et par la rapidité de circulation de l'information et des décisions dues à nos réseaux (dits sociaux) de communication numérique.

**Gouvernés par le nombre de lits disponibles**

Le problème, sans précédent, est que ces mesures et cette mise en péril de notre économie reposent essentiellement sur ... le nombre de lits disponibles dans les hôpitaux!

**Un vaccin, déjà!** L'apparition rapide de vaccins, pour ne pas dire extraordinaire à peine une année après l'apparition du virus, est réjouissante et apporte de l'espoir.

La question de la priorité de vaccination est très délicate et philosophique. Cette priorité

ne devrait-elle pas revenir aux soignants, aux enseignants puisque les écoles restent encore ouvertes, aux personnels des magasins et des services en contact avec un public pas toujours discipliné?

**L'amorce d'une troisième vague?** Le problème vient de l'émergence des nouvelles souches dans le monde. Comme à l'origine de cette épidémie en Chine, l'OMS et les gouvernements sont incapables de bloquer rapidement le trafic aérien et de le réserver aux seuls cas d'urgences ou de rapatriements, assortis d'une quarantaine effective et non suggérée comme c'est le cas actuellement. On en voit particulièrement les conséquences dans l'article de Mike Gérard ci-dessus avec les nouvelles souches et les sports d'hiver.

Les vaccins actuels seront-ils efficaces avec les nouvelles souches?

Il est choquant, voire scandaleux, de recevoir en pleine pandémie des publicités comme celle de Switzerland Air France encourageant le tourisme de loisirs à travers le monde.

Au lieu d'interdire les voyages non essentiels comme l'a décrété intelligemment la Belgique ce 22 janvier, le CF chipote sur le montant des indemnités (de toutes façons insuffisantes) pour perfuser une économie qu'il s'ingénie à asphyxier par ses mesures de fermeture de certains rayons dans les magasins de la grande distribution, tout en interdisant l'ouverture de petits commerces de proximité capables, eux, d'offrir une sécurité acceptable. Tout ceci ressemble à un monde qui marche sur la tête ou au serpent

qui se mord la queue!

**Gérer une épidémie, et plus encore une pandémie, nécessite une vision globale du problème,** une vision qui ne repose pas uniquement sur le nombre de lits vacants dans les hôpitaux, une vision qui ne

Dubaï	402 CHF
Zanzibar	520 CHF
Pointe-à-Pître	585 CHF
Fort-de-France	595 CHF
Saint Martin	598 CHF

repose pas sur des « changements de paradigmes » selon lesquels l'argent qui coule à flots n'est plus un problème, ni la perte d'emplois et d'entreprises, une vision dans laquelle la mort n'est plus à « l'article de la vie » mais fait partie des lois de la Nature, une vision qui s'élabore non seulement sous le regard d'Hippocrate et d'une économiste en partance, mais aussi avec celui d'historiens, de sociologues et de philosophes qui devraient intervenir dans les travaux bénévoles de la Task Force suisse pour éclairer nos politiciens en herbe et leur éviter de jouer aux apprentis sorciers.

En cas d'épidémie ou de pandémie, la première chose à faire est de bloquer la propagation du virus et de ses déclinaisons de « variants » répartis sur la planète, en limitant les voyages et les déplacements non essentiels, y compris et surtout ceux du trafic aérien.

Une fois de plus, on constate que l'aviation échappe à cette logique et que l'OFAC (Office fédéral de l'aviation civile) et autres IATA (Association Internationale du Transport Aérien) se trouvent également « hors-sol », au-dessus des règles élémentaires de bon sens!

Pierre Dupanloup

### PUBLICITE

**WWW.ACHATDOR.CH**

**NOUS ACHETONS CASH**

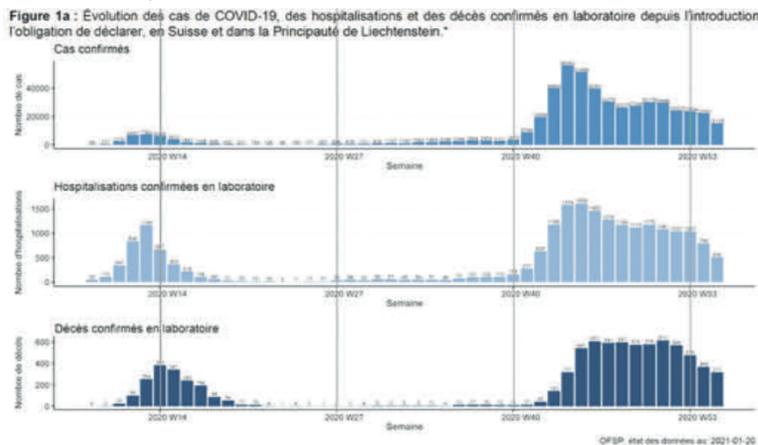
**AU MEILLEUR PRIX!**

Tout or et argent pour la fonte. Tous bijoux or et argent. Tous objets en étain. Toutes montres de marque.

Nous vous accueillons dans notre bureau d'achat de Bellevue du mardi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 18h30

Tél: 022 774 17 17

**Route de Lausanne 337 à Bellevue**



## Deux-croyable! La route de Suisse est ouverte!



Il aura donc fallu presque quatre ans pour "requalifier" la route de Suisse, autrement dit, les enfants nés au début des travaux seront à l'école en septembre prochain! Toutefois, la promesse de la réouverture du trafic en double-sens à travers le "village" pour Noël 2020 aura été tenue. Notons que les arbres plantés ces derniers jours sont des chênes, donc le projet a été pensé à long terme vu leur espérance de vie... Vu la saison, la couche finale "phono-absorbante" n'a pas encore été posée.... donc, les

travaux ne sont pas encore totalement achevés. La chaussée semble minée, d'ailleurs. Un peu comme avec l'Inspecteur Colombo, il y a toujours une dernière question, on joue les prolongations...

Bonne route ... et surtout faites bien attention! Faut bien regarder si quelqu'un vient de Nyon avant de se lancer sur la chaussée, une habitude à reprendre au plus vite...

Anne-Lise Berger-Bapst

## L'Astronomie vue de Versoix

Michel Mayor, professeur honoraire à la Faculté des Sciences et Didier Queloz, professeur au Département d'Astronomie de l'Université de Genève, partagent le Prix Nobel de Physique 2019 qui leur a été attribué pour la découverte en 1995 de la première planète extrasolaire, 51 Pegasi b.

À l'époque l'annonce a provoqué une véritable "révolution copernicienne" chez les astrophysiciens, reconnue dans la motivation du Comité du Prix Nobel : **"La découverte de la planète 51 Pegasi b a changé la place de l'homme dans l'Univers"**.

**Versoix a l'honneur d'héberger l'Observatoire du Département d'Astronomie de l'Université de Genève, et dans l'euphorie générale de l'annonce de l'attribution du Prix Nobel, l'idée de rebaptiser le chemin d'accès à l'Observatoire en chemin Pegasi a germé.**

La Direction du Territoire de la République et Canton de Genève a validé cette requête particulière déposée l'année passée par la Ville de Versoix.

Le Directeur de l'Observatoire Prof. **Francesco Pepe** nous a expliqué en détail l'importance de la découverte et les conséquences du Prix Nobel pour l'Observatoire, mais aussi pour les citoyens de Versoix. **"Comme la découverte de l'Amérique a fait sortir l'homme du Moyen Âge, celle de 51 Pegasi b a changé la place de l'homme dans l'Univers. On savait que derrière le vaste océan Atlantique une autre terre devait se cacher, mais il fallait le démontrer. Pareil pour l'Univers ! Il y a entre 100 - 200 milliard de galaxies et dans chacune d'elle, il y a un peu près 100 milliards d'étoiles. Il était juste impossible d'imaginer qu'il n'y ait pas d'autres planètes!"**

*Cette découverte en a donc été la preuve scientifique. Grâce à leur technique et à leur travail de pionniers, un quart de siècle plus tard, on recense quelques 4000 exoplanètes!"*

**Comment les deux professeurs ont-ils atteint ce résultat?**

Le professeur Stéphane Udry, qui a précédé Francesco Pepe, le directeur de l'Observatoire, a dit: **"Il faut avoir trois qualités:**

**l'enthousiasme, la cohérence et le respect"**.

L'engouement de la recherche de Michel Mayor n'était pas motivé par l'envie de gagner le Prix Nobel. Il l'a fait parce qu'il était curieux, il avait l'enthousiasme! Il voulait connaître!

La cohérence: à l'époque il n'y avait pas encore la technologie pour la recherche des exoplanètes. Michel Mayor n'a pas eu peur, même quand il a vu que le chemin était difficile! Il n'a pas paniqué avec son étudiant de l'époque Didier Queloz. Ils ont relevé le défi!

Enfin le respect pour ce que les autres peuvent apporter. Francesco Pepe admet qu'il a été le premier à bénéficier de Michel Mayor comme collègue, parce qu'il savait utiliser les compétences des jeunes. Il faut construire un climat de confiance avec eux, ne pas les obliger à effectuer quelque chose qu'ils n'aiment pas ou ne savent pas. Il faut évaluer les différentes qualités et les coordonner pour que la recherche parvienne aux résultats voulus. En astronomie, il suffit parfois de montrer une jolie image d'une planète ou d'une galaxie pour que les jeunes soient fascinés, on les fait rêver! C'est merveilleux! Ces trois caractéristiques forment les qualités de base des physiciens et des mathématiciens!

**Après ce prix qu'est ce qui a changé à l'Observatoire?**

*"Certains pensent que le Prix Nobel a des retombées financières et qu'on peut commencer à faire une recherche d'excellence. Ce*

*n'est pas vrai! En réalité rien n'a changé du point de vue scientifique: l'Observatoire était déjà un centre de recherche de pointe dans le domaine de l'astrophysique internationale. Les projets de recherche des différents groupes montent toujours en puissance; les équipes sont engagées dans la construction d'instruments astronomiques, les opérations de satellites et d'instruments astronomiques de pointe; les chercheurs/chercheuses sont dynamiques, disposent et exploitent des super-ordinateurs, des centres de données et d'infrastructures de recherche considérables. Ils bénéficient du soutien et de la confiance de la Faculté et de l'Université.*

*Grâce au Prix Nobel, c'est surtout la vision des autres à propos de l'Observatoire qui a changé. En fait Michel Mayor et Didier Queloz sont devenus des personnages publics, très connus partout, donc ils sont écoutés par le Conseil Fédéral, le Conseil d'Etat ou encore par le Fonds National de la Recherche en Suisse.*

*Grâce à ces ambassadeurs, l'Observatoire a la possibilité d'influencer la politique de la recherche au niveau national. Cette meilleure visibilité va être utilisée pour renforcer/consolider la recherche, l'enseignement au service de la cité.*

*Avant, on pensait que la recherche n'était pas pour tout le monde, parce qu'il n'y avait pas encore la culture de la communication.*

*Aujourd'hui tout a changé et on le constate clairement dans la mission de l'Université partagée par l'Observatoire: recherche,*



*enseignement et service à la cité. Il y a une volonté de transmettre le savoir, l'enthousiasme, la passion à partager avec un public plus large. Personne ne doit être contraint à s'intéresser au domaine, toutefois, l'Observatoire se doit d'offrir à tout un chacun qui le désire d'apprendre les secrets de l'univers. Il est réjouissant de voir le nouveau Master en Astrophysique, unique en Suisse, se développer et attirer des étudiant-es motivé-es du monde entier.*

*Tout début décembre, de magnifiques livres ont été publiés par des collaboratrices et collaborateurs, certains d'entre eux étant en principe "à la retraite".*

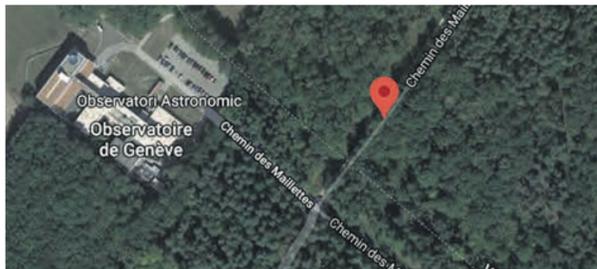
*L'Observatoire de Genève organise un "Cours Grand Public" destiné aux nombreuses personnes intéressées par l'Astronomie. Chaque année un nouveau thème est abordé. Il y a aussi des soirées d'observations, visites virtuelles du ciel, conférences publiques et visites de l'institut attirant déjà des milliers de visiteurs par année. Des activités pour les écoles de Coppet, et Versoix, en présence de Michel Mayor, ont été mises sur pied. Récemment, les relations avec les Autorités de Versoix et de Chavannes de Bois ont été intensifiées dans le but de proposer plus des ces activités.*

*Avec le Prix Nobel, on a défini un portfolio qu'on appelle "Valorisation du Prix Nobel" dans lequel il y a mon projet le plus important: essayer de créer un centre visiteurs à Versoix avec un musée virtuel, des projections 3D, activités pour les écoles, salle de conférence pour inviter des personnalités pour des débats. L'idée du centre visiteurs, à la fois ambitieux et enthousiasmant, est soutenu par nos amis Nobel Michel et Didier!"*

L'enthousiasme de la connaissance de Michel Mayor et Didier Queloz a été le moteur de la découverte scientifique, qui a directement influencé certains développements scientifiques et technologiques. Après un quart de siècle, elle doit aussi influencer la vie quotidienne de la population de la région. Cela ne doit pas se limiter à la seule production de connaissances nouvelles, mais intégrer aussi des activités sociales, le partage du savoir et la participation aux débats citoyens.

La science représente la plus grande entreprise collective, qui nous permet surtout de nourrir notre esprit.

*Rosaria Simonello*



PUBLICITE

HORIZON BIKE

## Horizon Bike : le royaume de la petite reine



**Kevin Croq vit à Versoix depuis une vingtaine d'années.** Passionné de cycle, il a effectué son apprentissage auprès de Garufi durant lequel il a découvert les secrets de l'entretien des vélos et scooters. Ensuite, il a œuvré dans plusieurs magasins pour peaufiner son expérience. **Son rêve? Ouvrir son propre commerce près de chez lui pour offrir un service individualisé dans la région où il a tissé des liens.**



rester à l'affût des nouveautés, connaître les fournisseurs et être curieux afin de renseigner la clientèle adéquatement.

Sa spécialité, c'est de remettre au goût du jour les vieux vélos en acier. Leurs cadres sont inusables et "collector". Il les repeint, adapte les vitesses et les freins. La palette de couleurs est quasi illimitée, tout comme la passion du travail bien effectué. Il prend le temps de choisir la meilleure solution avec ses clients. Ce service "vintage" prend de l'ampleur pour son plus grand bonheur puisque chaque cycle est unique.

Son arcade est bien organisée. Côté vitrine, une présentation de cycles à vendre bien agencée qui incite à entrer. Derrière, un atelier très organisé, avec un banc pour les scooters et un autre pour les vélos. Tout à l'arrière, il y a un "showroom" où sont exposés d'autres vélos. Kevin envisage de louer une annexe afin de pouvoir ranger son stock. En effet, son activité rencontre du succès et il désire pouvoir travailler dans des lieux avec le matériel nécessaire, sans être encombré pour mieux recevoir les gens.

**Kevin accueille ses clients du lundi au vendredi de 7h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h30 et le samedi sans interruption de 9h à 16h.**

**Son magasin se situe au 38 route de Suisse et il répond au 022 755 20 00.**

*Anne-Lise Berger-Bapst*



Le domaine est en évolution perpétuelle, avec les améliorations techniques. La mécanique pure, bien sûr, mais également la miniaturisation des batteries qui rend les vélos électriques de plus en plus efficaces et légers. Il faut

## ÉVÉNEMENT

### L'ALIMENTATION POUR TOUS

#### Exposition Hall du Boléro – Accès libre - Du 27 février au 28 mars 2021

L'alimentation est un besoin universel et un droit fondamental pour toutes et tous. C'est aussi une source de plaisir pour bon nombre d'entre nous.

Cependant, nourrir des milliards d'êtres humains de façon saine et équilibrée tout en préservant les ressources et en respectant les limites de la planète, représente un véritable défi pour l'humanité.

D'un côté, la faim dans le monde est en augmentation depuis quatre ans. Il en va de même pour l'obésité qui touche aujourd'hui une personne sur huit. De l'autre, la production de notre alimentation utilise actuellement plus d'un tiers des terres émergées et 70% de la consommation d'eau douce. Elle est aussi responsable de 30% des gaz à effet de serre et d'une grande partie de la perte de biodiversité.

Plusieurs sources indiquent qu'un changement de nos systèmes alimentaires est nécessaire afin de préserver notre santé et celle de la planète.

A travers cette exposition, l'association « J'aime ma Planète » souhaite vous aider à comprendre les enjeux de notre alimentation et engager une réflexion sur nos choix de consommation.



## AGENDA

### Dès le 1<sup>er</sup> février 2021

#### Permanence impôts

Les habitants pourront prendre contact avec le service Cohésion sociale de la Ville de Versoix au 022 775 66 58 les lundis, mardis, jeudis et vendredis matin de 8h30 à 11h30

### 03.02.2021 - Dès 13h30

#### Test national des moyens d'alarme

Un test national des sirènes aura lieu le mercredi 3 février 2021 dès 13h30.

Les différents essais permettent notamment de contrôler entièrement le réseau cantonal d'alarme à la population (sirènes d'alarme générale et sirène d'alarme-eau).

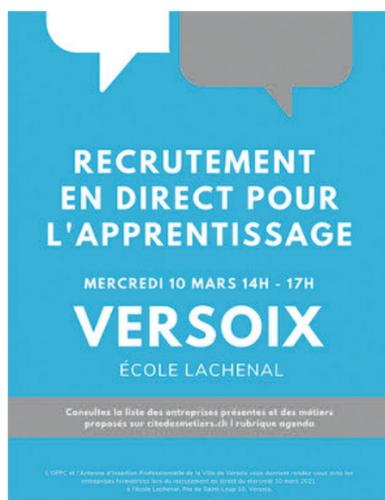
### 08.02.2021 - 20h

#### Séance du Conseil municipal

Salle communale Lachenal

### 10.03.2021 - De 14h à 17h

#### Recrutement en direct pour l'apprentissage



L'OFPC et l'Antenne d'Insertion Professionnelle de la Ville de Versoix vous donnent la possibilité d'entrer directement en contact avec les entreprises formatrices présentes lors du recrutement en direct du mercredi 10 mars 2021.

Afin d'être informé-e des dates et des métiers proposés aux recrutements en direct, référez-vous au site internet [citedesmetiers.ch](http://citedesmetiers.ch) sous « agenda » et cliquez sur « recrutement en direct », une mise à jour hebdomadaire est réalisée.

Si vous êtes une entreprise locale à la recherche de votre futur-e apprenti-e, n'hésitez pas à nous contacter à [espace.emploi@versoix.ch](mailto:espace.emploi@versoix.ch)

[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## EXPOSITION

### LE TEMPS DE LOUISA

#### Du 1<sup>er</sup> au 21 février 2021

#### Hall du Boléro - Entrée libre

Jeune artiste photographe, Louisa Valentin consacre son travail de Maturité à l'évaluation du temps. Par ses images, elle met à l'épreuve toutes les dimensions de cet aspect de nos vies et de l'univers. Si le temps se révèle être furtif, fugitif mais aussi long et rythmé, il reste pour Louisa Valentin une valeur ultime à partager. Il est rare de découvrir une si jeune artiste qui allie une étonnante qualité artistique et une profonde réflexion personnelle. À ne pas manquer dans le Hall du Boléro jusqu'au 21 février !

Contact : [bolero@versoix.ch](mailto:bolero@versoix.ch)



## REPORTS

Suite aux nouvelles directives Covid-19, plusieurs événements, concerts et expositions sont reportés. Merci au public, aux artistes et aux partenaires de leur compréhension.

### CONCERT JEAN-SÉBASTIEN BACH PAR L'OCV

Prévu le 6 mars à la salle Adrien Lachenal, il est reporté à une date ultérieure qui vous sera communiquée dans une prochaine édition.

### FESTIVAL D'ORGUE

Programmé à la fin février, il devrait pouvoir se dérouler les 26, 27 et 28 mars 2021 au Temple de Versoix.

### FESTIVAL INTERNATIONAL DE GUITARE

L'édition de novembre 2020 devrait pouvoir se tenir les 16, 17 et 18 avril 2021, sous réserve d'autorisation.

### EXPOSITION EMILIENNE PERRIRAZ

L'hommage à l'artiste versoisienne devait commencer le 23 janvier 2021 à la Galerie du Boléro.

L'exposition sera ouverte au public, dès que les directives Covid-19 le permettront. Nous espérons que le vernissage se tiendra en mars 2021.

Contact: [bolero@versoix.ch](mailto:bolero@versoix.ch)

## BIBLIOTHÈQUE

### LIVRES EN LIGNE

Le Boléro vous ouvre sa bibliothèque numérique qui reste ouverte 24h/24 et 7j/7.

À portée de clic, vous y trouvez des romans et des documentaires, pour les adultes et les enfants, en français et anglais. L'accès est gratuit pour les lecteurs inscrits à la Bibliothèque du Boléro.

Depuis peu, vous pouvez écouter des livres audio en streaming. Pour bénéficier de cette prestation, il faut être connecté à internet durant l'écoute du livre.

Les usagers inscrits à la Bibliothèque peuvent demander la création de leur compte sur la bibliothèque numérique en allant sur ce lien :

<https://rebrand.ly/Inscription-ebook>

La lecture est possible sur : ordinateur, tablette, smartphone et liseuse (hors modèle Kindle). Des modes d'emploi sont disponibles sur le site de la bibliothèque numérique pour chaque type d'appareil. <https://bolero.ebibliomedia.ch/help>



### LIVRES-SERVICE

Depuis une année, trois anciennes cabines téléphoniques ont été aménagées en bibliothèques de rue. Ce service gratuit est offert à la population. Vous pouvez y déposer vos livres et en reprendre d'autres en toute liberté. Si la maintenance est assurée par le service de la culture, votre bienveillance et le respect nécessaire à cet équipement garantiront la pérennité de ce service.

Retrouvez les trois cabines : en haut de la rampe de la gare, route de Sauverny sur le secteur Bon-Séjour et chemin de Pont-Céard sous le pont CFF.



## Développement durable et consommation

### PRÈS DE 200 PERSONNES ONT DÉCOUVERT DES ASTUCES SIMPLES ET ZÉRO DÉCHET

Dans le cadre de l'objectif cantonal visant à réduire les déchets de 25 % d'ici 2024, la Ville de Versoix a organisé pour ses habitants une série de dix événements consacrés au « zéro déchet ». Entre les mois de septembre et de décembre 2020 : 177 personnes ont découvert des habitudes simples pour réduire leur production de déchets.



Selon Dorinda Phillips de l'association ZeroWaste Switzerland, partenaire de cette opération : « le Zéro Déchet signifie réduire notre empreinte écologique en diminuant la quantité de déchets que nous produisons. Nous n'y pensons pas toujours, mais il existe un lien direct et fort entre les produits (emballages) que nous achetons, la quantité de ressources naturelles consommées et les émissions de carbone produites. Rappelons que nous prenons chaque semaine des centaines de décisions d'achat ». La diminution des déchets à la source est un des principaux objectifs de la politique de gestion des déchets du canton de Genève.

Après une première conférence d'introduction sur le « zéro déchet », trois ateliers consacrés aux « aliments et boissons », « cosmétiques, nettoyage et vêtements », et « travail, vacances et cadeaux » (en ligne en raison de la crise sanitaire) ont permis aux participant-e-s de découvrir de nombreuses alternatives pour réduire leurs déchets. À la fin de chaque session, les participant-e-s ont été invité-e-s à choisir les deux ou trois habitudes qu'ils souhaitaient

adopter et les réponses ont été rapides : sacs en tissu pour les fruits et légumes, contenants réutilisables pour le fromage, utiliser le vinaigre pour nettoyer, lingettes démaquillantes réutilisables, vaisselle solide, éponges luffa, serviettes en tissu, brosse à dents en bois, autocollants « Pas de publicité », habits de seconde main, chercher un jeu à la ludothèque et même adopter un hérisson.

Pour beaucoup, les solutions sont : « géniales et relativement simples à mettre en pratique ». « Par de petits gestes on peut déjà faire quelque chose », « Il y a une alternative à tout », « C'est faisable ! » sont les commentaires les plus fréquents entendus au cours des ateliers et des mini ateliers.

Malgré la situation sanitaire, le premier cycle d'ateliers et d'échanges a su rencontrer le public versoisien et faire germer de multiples nouvelles habitudes en termes de consommation et d'achat. Un second cycle d'événements aura lieu, si la situation sanitaire le permet, au printemps de l'année 2021.

### LA VILLE DE VERSOIX RÉCOMPENSÉE POUR SES FLEURS

Fin 2020, la Ville de Versoix s'est vue décerner le 2<sup>ème</sup> prix du concours des communes fleuries (villes de 10'001 à 15'000 habitants) organisé par la Société Romande des Amis des Roses et de l'Horticulture.

Une belle distinction pour l'équipe des Espaces verts qui s'est appliquée à fleurir la commune et à apporter couleurs et gaieté.



### SOUTENEZ LES COMMERCES LOCAUX

Les bons d'achat, d'une valeur de CHF 20.-, offerts à chaque versoisienne, en décembre dernier, sont valables jusqu'au 31 mars 2021. La liste des commerces participants est accessible sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) et est régulièrement mise à jour. En cette période de crise sanitaire, faites preuve de solidarité ; consommez local et soutenez vos commerces !



## Recyclage et déchets

FÉVRIER 2021

### ON DÉMONTE, ON GAGNE DE LA PLACE!

Afin de réduire considérablement le volume des cartons d'emballage encombrants, il est recommandé de les démonter ou de les déchirer plutôt que de les plier.

En 2019, 42,90 kg de papier-carton par habitant ont été récupérés auprès des points de collecte et du Centre Voirie (masse annuelle moyenne cantonale 48,20 kg). C'est près de 5 kg de plus qu'en 2018 (38,1 kg) qui ont ainsi été recyclés. Cette augmentation a été possible grâce aux efforts de tous les ménages privés de la commune.

Le Service Travaux, Voirie, Espace Public de la Ville de Versoix incite les Versoisien(ne)s à recycler encore davantage le papier-carton même si, depuis le début de la crise sanitaire du COVID-19, le nombre constaté de bourrages des conteneurs est en hausse. En effet, le nombre et les capacités de ces installations ont été basés sur des données statistiques hors période extraordinaire.



Or, depuis le mois d'avril 2020, la forte augmentation des achats par internet génère une quantité importante de déchets d'emballage déposés auprès des points de collecte.

Des conteneurs enterrés dédiés aux cartons sont à disposition sur chaque point de collecte. Un compacteur est également disponible devant le Centre Voirie de Versoix, route de St-Loup 14.

## Education

### ATELIERS POUR ENFANTS AUTOUR DE LA PRÉVENTION DES DISCRIMINATIONS



Les enfants du parascolaire des écoles de Montfleury, Ami-Argand et Lachenal et de la Villa YoYo ont pris part à des ateliers de dialogue philosophique interactifs sur la thématique du regard sur l'autre et de la différence. Les objectifs de ces ateliers étaient de traiter de la thématique du racisme en déconstruisant les stéréotypes liés à la discrimination raciale ; de s'adresser à titre de prévention à un public jeune ; d'inclure les parents dans la réflexion sur les différences et de développer l'esprit critique et de synthèse chez les enfants.

### DE JOUR COMME DE NUIT, FIEZ-VOUS AU BLEU DU LAC!

Vous êtes nombreux à vous interroger au sujet des « barrettes » lumineuses de couleur bleue apparues dans le quartier du Bourg et sur la route de Suisse.

Petite fantaisie esthétique intégrée au cours du chantier du tronçon principal de Versoix, ces lignes lumineuses indiquent subtilement les accès au lac.



### ABO ANNUEL UNIRESO OU LÉMAN PASS: BON DE CHF 100.- POUR LES 6-24 ANS

En 2021, les personnes âgées de 6 à 24 ans et domiciliées à Versoix peuvent, à nouveau, bénéficier d'une aide de CHF 100.- pour acheter leur abonnement annuel unireso ou Léman Pass.

Nouveauté : tout se passe désormais en ligne ! Cette subvention viendra en déduction du coût de votre abonnement au moment de l'achat que ce soit en ligne (<https://webshop.tpg.ch/>) ou dans une agence tpg (la déduction sera visible par les conseillers lors de l'opération de vente).



Pages rédigées le 21 janvier 2021



## Au Conseil municipal : un maire habile, des votes unanimes

En Suisse, la politique n'est pas autant une affaire de stars et de personnalités saillantes que chez nos voisins. Cependant, si l'on devait en désigner une pour la séance du municipal versoisien de décembre 2020, ce serait sans nul doute le maire PDC Cédric Lambert.

L'élu a eu réponse à presque tout avec aisance, sur des sujets pourtant techniques : rationalisation de l'eau, étude pour la construction d'une passerelle, état des routes et de leur marquage (au virage près, s'il vous plaît !), nouvel horaire CFF... M. Lambert semble connaître les enjeux de Versoix comme sa poche.

Les conseillers administratifs ont également profité des dernières semaines pour inaugurer le «QCM», une portion de leurs communications consacrées à répondre publiquement aux interrogations posées par les conseillers municipaux à la séance précédente. Cette nouvelle séquence constitue un vrai petit progrès démocratique, permettant de dépasser les «j'en informerai les services» ou les «j'en prends bonne note» qui étaient parfois le terminus public d'intéressantes questions.

### Cinq You Very Much

Comme au mois de novembre, cette séance plénière de décembre était limitée à un public de cinq personnes seulement. Un sixième larron, plein d'espoir, a bien tenté de s'assoier sur l'une des nombreuses chaises disponibles, mais le président du Conseil municipal n'a pas souhaité faire exception à la règle édictée depuis le début de la deuxième vague pandémique. Heureusement pour ce visiteur déçu, «j'habite pas loin!». C'est

déjà ça.

Cette résurgence du COVID-19 a par ailleurs apporté un changement de comportement pour les élus, qui portent désormais leur masque durant toute la séance, même assis, ne l'enlevant que pour boire (chacun possède sa gourde) ou pour parler.

L'exemple est enfin pleinement donné par les élus versoisien. Ce n'est pas de trop dans un pays où la situation est, de l'avis des experts de la santé, hautement préoccupante, et où ces séances font pour l'heure partie des dernières manifestations encore autorisées (peu importe leur taille).

Quid d'un basculement des séances publiques du Conseil municipal en visioconférence, ou, à minima, de leur diffusion sur internet ? La question a été posée au mois de novembre par M. Pinto-Pereira (Verts). Cédric Lambert (PDC), maire, a répondu pour le Conseil administratif que «depuis le début de la crise, nous nous sommes posés ces questions». Il a souligné que le canton autorise de tels dispositifs depuis le 11 novembre 2020, pour peu que les moyens techniques engagés soient suffisamment sûrs.

Sur la diffusion des séances sur internet (afin de les rendre plus "publiques" qu'à cinq personnes, presse comprise), l'édile a pointé le fait que cette possibilité est «envisageable» mais qu'elle nécessite néanmoins un travail significatif : «la sonorisation doit être convenable pour que les débats puissent être suivis. S'il y a un souhait, il faudrait que le Conseil municipal fasse clairement une motion pour

qu'on approfondisse l'étude». La balle est ainsi mise dans le camp des élus municipaux, qui n'ont pas relancé le sujet de la soirée. À suivre ?

### Mollo sur le Molard

Loin d'une séance de vote de budget, les différents objets présentés par le Conseil administratif sont passés comme une lettre à la poste. Trois "oui" à l'unanimité, pour des crédits d'un total de 417'000 CHF. Même avec un budget 2021 dans le rouge, la vie de la commune continue.

L'année à venir devrait toutefois être marquée par des demandes de plus en plus pressantes du PLR de réduire les douloureuses d'autant que possible. Pour preuve, la déclaration de Mme Corinne Schneckenburger (PLR), qui a marqué la différence de son parti lors de la consultation du crédit d'étude destiné à la construction d'une nouvelle passerelle (liée à la voie verte Versoix — Sécheron) au secteur Versoix-Molard. L'étude servira à décider les contours précis du projet, notamment une possible couverture de la nouvelle passerelle.

«Nous votons ici un crédit d'étude qui est un pourcentage du projet final. Nous savons qu'il coûtera plus de 500'000 CHF. J'espère, ainsi que le groupe PLR, que le projet sera retravaillé» pour permettre quelques économies. Si, pour l'élu, le projet de la voie verte est «attendu et bienvenu», il reste «souhaitable de réduire certains coûts» dans le cadre de ces évolutions côté Molard.

Ce vote devait également contenir un second volet, dit «Parc du Molard», mais celui-ci a été remis à plus tard afin de permettre aux différents partis de se positionner. Un temps de la réflexion qui ne semble pas nécessaire pour le PDC, puisque M. Zeder (PDC) a indiqué que son parti, en sus de voter en faveur du crédit d'étude, soutiendra déjà le projet global «sous sa forme présenté en commission».



Cette prise de position anticipée du PDC réduit la marge de manoeuvre du PLR, qui devra faire de son mieux pour convaincre les autres partis en commission de changer les pourcentages d'un projet qu'il trouve trop coûteux, plutôt que d'espérer retoquer tout le crédit lors de la séance plénière où le paquet sera finalement voté.

Quoi qu'il en soit, le PLR a tenu parole : l'ensemble de ses membres ont voté en faveur du crédit d'étude. L'objet a été accepté à l'unanimité des 24 présents.

### 3 millions de litres d'eau économisés chaque année

Le même destin a croisé la route d'un crédit de 102'000 CHF pour l'achat d'un véhicule utilitaire et d'un collecteur à destination des services communaux chargés de la voirie et de l'acheminement des déchets végétaux. L'objet n'a pas été discuté par les élus. Cependant, un membre du public a interpellé le collègue en fin de séance, suggérant une solution alternative (l'achat d'un autre type de véhicule). Le maire a «pris note de l'observation», qu'il a dit transmettre aux services concernés.

Enfin, 270'000 CHF ont été avalisés à l'unanimité afin de mettre en place une nouvelle politique de la gestion de l'eau par la ville de Versoix. Ce train de 7 mesures compte entre autres l'arrêt des fontaines publiques la nuit, la réutilisation de l'eau du lac lorsque cela est possible, ou encore la pose de sondes sur les arbres isolés afin de ne les

arroser que lorsque ceux-ci ont véritablement soif.

Les économies réalisées sont estimées à 3 millions de litre d'eau potable par an. La parcimonie est également financière, puisque 10'000 CHF de dépenses annuelles imputées au budget de fonctionnement de la commune seront désormais évitées. Un nombre non-quantifié d'heures de travail du personnel communal sera quant à lui transférable à d'autres activités.

La mesure a été reçue très positivement par le Conseil municipal. Toutefois, le président de la commission des Finances, Gilles Chappatte (PDC), a indiqué que sa commission aurait souhaité un chiffrage précis des heures de travail ainsi dégagées.

### En (presque) bref

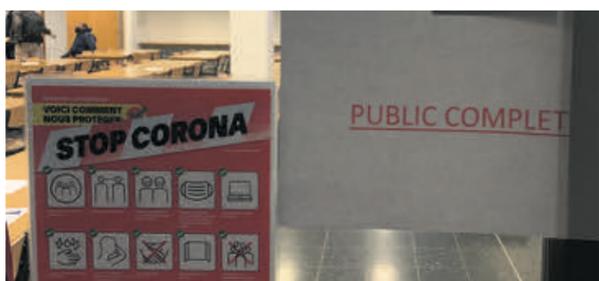
Les partis représentés au Conseil municipal et le Conseil administratif ont nommé de nouveaux membres au conseil des fondations versoisiennes (Bon-Séjour, EVE, Samuel May). Dissolue, la FIVEAC n'a conséquemment plus de conseil de fondation.

Le bouclage des crédits accompli à la fin de l'année 2020 s'est fait dans le vert : environ 130'000 CHF d'économies et 25'000 CHF de dépassements, que l'on doit aux travaux sur le terrain C du Centre Sportif de Versoix. Ce dépassement a été approuvé – vous l'aviez deviné? – à l'unanimité. Via M. Foster, Les Verts ont salué la «bonne gestion des crédits, surtout pendant cette crise sanitaire».

Au détour d'une question d'une élue, le maire Cédric Lambert (PDC) a évoqué une situation «assez compliquée» avec l'office cantonal des transports. «Pour ravoir» le carrefour sur le croisement Lachenal-Sauverny récemment remis dans son état initial, cela nécessiterait «une étude de 6 mois». «C'est dommage que ces changements n'aient pas été anticipés». Après une tentative infructueuse de contacter le responsable (alors indisponible), «je l'ai eu au téléphone il y a une semaine, on s'est un peu fâchés...» a révélé le maire. «On n'a pas trop le choix!», a conclu le maire sur le sujet de ces changements dans le marquage des routes.

Tant qu'à parler de conversations musclées : le maire s'est réjoui d'un retour des Regio Express à Versoix avec le nouvel horaire des CFF, en vigueur depuis décembre 2020. Un, vers Genève depuis Versoix, à 8h27, et l'autre en direction de Versoix depuis Genève, à 18h45. Ces horaires sont valables du lundi au vendredi, et permettent de sauter d'une ville à l'autre en 5 minutes. Un progrès que le maire attribue entre autres à une rencontre entre le Conseil administratif, les CFF, et Lémanis en octobre dernier. Une réunion «assez musclée» selon M. Lambert, évoquant également une atmosphère «tendue». La mairie de Versoix reproche depuis plusieurs années maintenant aux CFF de faire ostensiblement la sourde oreille à ses doléances, desservant Versoix pour sa voisine vaudoise Coppet.

Texte et photos : Yann Rieder



### INFORMATION IMPORTANTE



## Abonnement de soutien 2021

# CCP 12-16757-3



Prix de l'abonnement : individuel 30.- frs (ou plus si vous le pouvez !).  
Pour les clubs et associations sans but lucratif : 100.- frs.

Par votre participation financière, vous nous prouvez votre intérêt et permettez que notre journal puisse continuer à paraître encore longtemps.

Avant que notre journal soit dans votre poche, sachez que nous devons faire face à de nombreuses obligations financières telles que la mise en page, la recherche de publicité, la réalisation, l'impression et l'expédition de 12500 exemplaires 10 fois par année à tous les ménages des communes de Versoix, Bellevue, Céligny, Chambésy, Chavannes-des-Bois, Collex-Bossy, Founex et Genthod.

Si chaque mois vous avez plaisir à découvrir et lire notre Versoix-Région alors n'oubliez pas de le soutenir par votre cotisation.

Encore un mot :

### PUBLICITE

### ELECTION CHAVANNES-DES-BOIS

#### De nouvelles perspectives pour Chavannes-des-Bois

L'Entente communale propose cinq candidats authentiques, dynamiques et bien établis dans le village pour l'élection à la Municipalité : le Syndic Roberto Dotta et quatre personnalités influentes du Conseil, à savoir Vanessa Green et Moreno Volpi (commission des finances), Keri Anderson Sparks (urbanisme) et Diego Vergani (gestion et urbanisme).

Leur vision s'articule autour de cinq valeurs clés:

- Responsabilité**  
Privilégier l'équilibre budgétaire et les investissements autofinancés, rembourser la dette accumulée et baisser les impôts dès que possible
- Convivialité**  
Renforcer le sentiment du «vivre ensemble» au travers d'événements simples et conviviaux, encourager les activités associatives et les échanges intergénérationnelles en créant des points de rencontre
- Transparence**  
Améliorer la communication, faciliter l'accès aux services et prestations et rétablir un climat de confiance entre les institutions et la population
- Ouverture**  
Développer l'intercommunalité ainsi que les infrastructures sportives, proposer davantage d'activités culturelles, sportives et de loisirs pour les jeunes et moins jeunes
- Mobilité**  
Améliorer l'offre en transports publics, revoir les parcours et arrêts actuels des lignes de bus et planifier des pistes cyclables régionales

Voir aussi [www.entente-communale-chavannes-des-bois.ch](http://www.entente-communale-chavannes-des-bois.ch)

## La sécurité n'est pas un luxe, mais un droit!

f [www.plr-versoix.ch](http://www.plr-versoix.ch)

A Versoix, la criminalité reste stable depuis quelques années. Toutefois, des phénomènes nouveaux apparaissent. Vos élus PLR agissent afin que Versoix demeure une commune sûre et paisible, où il fait bon vivre!

Les récents événements survenus aux alentours de l'école Ami-Argand depuis l'automne interpellent. Par exemple, lorsque la sécurité de nos pompiers est mise à mal et que malgré la présence des forces de l'ordre, les soldats du feu essuient des tirs de feux d'artifice, c'est inacceptable! L'endroit est propice aux regroupements et des actes de vandalisme sont régulièrement constatés.

Le PLR veut réunir tous les acteurs de la sécurité: un concept d'engagement doit d'ailleurs être mis en place, en concertation avec les partenaires concernés (polices cantonale & municipale, sociétés de sécurité privées, TSHM, concierges, directeurs d'écoles, etc.). Le secteur Ami-Argand ne doit pas devenir une zone de non-droit! Le recours à des caméras de surveillance, de manière ciblée dans les endroits sensibles, doit être envisagé.

Actuellement, seuls deux postes de police sont ouverts 24h/24 dans le canton (Pâquis & Aéroport). Le PLR se bat à tous les niveaux pour que la police cantonale soit davantage présente à Versoix.

### #PASSIONPOURVERSOIX

Sous l'impulsion du PLR, un nouveau poste de police municipale a été inauguré à Versoix en mai 2016. Fort de 6 agents et de 2 contrôleurs du stationnement, l'effectif reste en-deçà de ce qu'il devrait être pour une ville de 13'450 habitants. Récemment, le Conseil municipal a doté les APM de moyens techniques modernes permettant de les décharger de certaines tâches administratives. De plus, leurs prérogatives élargies depuis quelques années renforcent la complémentarité avec la police cantonale.

Proche de la population, la police municipale demeure le maillon essentiel de la chaîne sécuritaire locale. A l'écoute des gens, elle garantit une visibilité sur le terrain et un ancrage territorial permanent.

## Fondations communales : des citoyens s'engagent



Nos fondations communales exercent un nombre de tâches diversifiées et utiles dans les domaines de la petite enfance, du logement, ainsi que de l'hébergement des personnes âgées. Les conseils de ces entités d'intérêt public ont été renouvelés pour une durée de cinq ans. Nous avons ainsi le plaisir de vous présenter et de remercier chaleureusement les nouveaux membres représentant le PDC-Versoix au sein de ces conseils."



### EMS Bon-séjour

Mariée, maman de trois adultes, après de nombreuses années de bénévolat au sein de la résidence, m'impliquer dans la gestion de son bâtiment, le bien-être et la qualité de vie de nos résidents était une évidence. Nos seniors requièrent une attention particulière avec des soins adaptés, un lieu de vie agréable et des échanges avec des proches, ...

Je suis fière de pouvoir m'engager comme membre suppléante du Comité de direction de la Fondation EMS Bon Séjour durant cette législature.

Muriel de Terwangne – Conseillère municipale



### Samuel-May - Logement

Mariée, maman de trois enfants, j'ai toujours vécu à Versoix à laquelle je suis très attachée. Ma formation postgrade en droit et économie de l'immobilier et mon expérience dans le domaine depuis 15 ans dans le monde du courtage et de la promotion résidentielle m'ont permis d'acquérir expérience et compétences dans ce domaine, qui d'un métier est devenu une passion. J'ai à cœur de mettre mes compétences au service de la Fondation que je rejoins avec enthousiasme afin d'œuvrer activement au bien commun des Versoisien(ne)s pour leur proposer des habitats adaptés et de qualité.

Lisa Merz



### Eve - Petite enfance

En couple, papa d'une petite Giulia. Désirant m'impliquer dans la vie de ma commune d'adoption, je suis particulièrement sensible aux enjeux de la petite enfance. Etant en adéquation avec les principes de bases de « jouer c'est magique » de la fondation, j'ai l'honneur de rejoindre le Conseil de Fondation de Eve en tant que représentant du PDC Versoix. Spécialisé dans le management de la Supply Chain/achat et la gestion de projet, je souhaite mettre mes compétences et mon dynamisme au service de la Fondation pour le bien-être de nos chérubins.

Jean-Philippe Guillermin



## Les Vert.e.s de Versoix vous présentent leurs meilleurs vœux pour 2021.

Cette nouvelle année commence malheureusement avec, à nouveau, la fermeture des commerces dits « non essentiels », des musées et autres supports culturels ainsi que des restrictions sociales liées à la crise sanitaire que nous traversons.

Certain.e.s d'entre nous se retrouvent dans des situations précaires, des personnes âgées isolées, des jeunes sans activités de loisirs. Nous sommes toutes et tous touché.e.s d'une manière ou d'une autre.

Il va nous falloir être créatif.ve.s et solidaires pour traverser cette période difficile.

En tant qu'élu.e.s, nous souhaitons être à votre écoute.

Faites-nous part de vos besoins, de vos envies, de vos idées, n'hésitez pas à nous contacter sur notre page Facebook ou sur notre site internet.

À bientôt.



Le 7 mars, votez

**FABIENNE FISCHER**  
**AU CONSEIL D'ÉTAT**

Changeons de cap. Maintenant. Ensemble. Fabienne Fischer réunit à la fois une vision ambitieuse d'avenir pour Genève et les compétences pour la mettre en œuvre.

En entrant le Conseil d'État à gauche, nous pourrions réaliser les réformes structurelles sur les plans écologique, social et économique, dont les Genevois-e-s ont besoin aujourd'hui.

Les Verts de Versoix Notre site internet: <https://verts-versoix.ch/>

## Budget communal 2021 : n'oublions pas l'urgence climatique !

Face à la crise climatique, la campagne électorale communale au printemps 2020 était une grande compétition : chaque parti voulait se montrer plus vert que les Vert.e.s !

Dix mois plus tard, les discussions concernant le budget 2021 ont surtout tourné autour de la crise sanitaire et son impact présumé sur les finances à venir de notre commune.

À la question "Peut-on garder intactes les prestations à la population?", les Vert.e.s ont naturellement répondu "oui", surtout pendant une période où les besoins des Versoisien.ne.s vont augmenter.

Nous nous félicitons que d'autres membres du Conseil municipal aient partagé cet avis et permis ainsi de former une majorité au moment de voter favorablement le budget 2021 qui maintient le soutien aux habitant.e.s. C'est une grande victoire pour la population versoisienne !

Malheureusement, une courte majorité du Conseil municipal a oublié entre temps la crise climatique et les "courbes vertes" promises pendant les élections.

Cette majorité a décidé - contre les exhortations des Vert.e.s - de retarder, par amendement au budget, l'entrée en fonction d'une responsable pour le développement durable au sein de la commune, alors que la nécessité du poste n'est pas remise en question.

Les réponses tardives des politiques à la crise sanitaire continuent à coûter cher à notre population. Nous ne pouvons qu'espérer que cette entrée en fonction différée n'aura pas le même effet par rapport à la crise climatique... qui n'a pas perdu de son urgence.

## 50 ans du droit de vote des femmes



Depuis près de 50 ans, soit depuis le 7 février 1971, les femmes ont obtenu le droit de vote en Suisse. Lors de la votation fédérale, les hommes avaient finalement décidé d'accorder le droit de vote aux femmes.

Dans le cadre des développements au niveau fédéral, la plupart des cantons ont introduit le droit de vote des femmes au niveau cantonal et, dans certains cas, communal, peu avant, après ou en même temps que le droit de vote fédéral.

Certaines municipalités ont retardé l'introduction du droit de vote des femmes jusqu'aux années 1980. Appenzell Rhodes-Intérieures (AI) a été le dernier canton à introduire le droit de vote des femmes au niveau cantonal, en 1991 seulement et sur injonction du Tribunal fédéral.

Nous devons l'introduction du droit de vote des femmes aux décennies de lutte inlassable de nos camarades. Dès 1904, le suffrage des femmes est inscrit au programme du PS et constitue une revendication importante lors de la grève générale de 1918.

**Le Parti socialiste et les femmes socialistes entendent célébrer dignement ce 50e anniversaire du droit de vote des femmes, en février 2021.**

### Droit de vote pour toutes et tous

**Le PS, parti de l'égalité, de la cohésion et de l'inclusion !**

Jusqu'alors, notre démocratie était un privilège réservé à une partie de la population seulement. Mais aujourd'hui encore, des groupes entiers de la population sont exclus de la participation politique : migrant.e.s, jeunes de moins de 18 ans et personnes handicapées.

**Le droit de vote pour les étrangères et étrangers serait un pas important vers plus de démocratie et de cohésion !** Plus il y a de personnes qui prennent part aux décisions qui régissent notre société et notre communauté, plus il y a de la cohésion sociale. Le droit de vote pour toutes et tous n'a rien enlevé à personne : bien au contraire, il a motivé toujours plus de personnes à participer à notre vie politique.

**C'est un geste de reconnaissance !** Ce sont souvent des personnes migrantes qui prennent soin de nous dans les hôpitaux, nous servent dans les magasins de première nécessité ou continuent d'assurer le tri des déchets – et ce déjà avant la crise sanitaire ! Elles ont aussi le droit de décider de la direction de notre société.

Patrice Marro, conseiller municipal

## INFORMATION IMPORTANTE

Vous aimez ce journal, mais vous trouvez qu'il manque des infos que vous connaissez ?

Vous habitez la région et vous vous intéressez à la vie sociale, culturelle, sportive ou politique ?

Vous aimeriez vous investir dans les activités de la région avec un regard décalé ? Vous aimez écrire ? Comme cela tombe bien !

**Nous avons justement besoin de VOUS pour étoffer notre équipe rédactionnelle afin de mieux couvrir l'actualité de la région.**

Vos avantages ?

Participer à la vie locale en découvrant ses secrets et partager les comités de rédaction mensuels durant lesquels l'information est partagée avec humour et sans tabou.

Un petit défraiement récompense les rédacteurs pour leur prose.

**Intéressé ? Merci de contacter :**

**022 755 26 17 ou 022 779 06 14**

**ou [info@versoix-region.ch](mailto:info@versoix-region.ch)**



# Versoix-athlétisme

Versoix Athlétisme en collaboration avec l'Hôpital de La Tour.



À partir du mois de septembre 2020, le Versoix Athlétisme a été invité à participer à un projet en collaboration avec l'Hôpital de La Tour.

Le projet dure toute l'année et cinq athlètes spécialisés dans le sprint avec un niveau national ont été sélectionnés. Ces derniers sont Elia Grosclaude, Maria Bacchetta, Jolan Ortis, Titouan Segransan et Léo Hurter.

Cette étude a pour objectif de mieux décrire la variabilité naturelle de certains facteurs de risque de blessure des muscles ischiojambiers chez des sujets sains (sprinters) au cours d'une saison d'entraînement entière et plus précisément, de savoir dans quelle mesure ces facteurs de risque subissent des variations au cours d'une saison en lien avec les cycles d'entraînements, les compétitions et les coupures.

C'est un projet, réunissant des athlètes suisses et français, qui

consiste à réaliser un ensemble de tests biomécaniques une fois par mois au cours de la saison au cours desquels des données de sprint, de force et de flexibilité sont recueillies.

Les athlètes sont bien encadrés par les physiothérapeutes du centre de médecine du sport, et donnent le meilleur d'eux-même.

C'est un grand avantage pour les athlètes et les entraîneurs du Versoix Athlétisme d'avoir la possibilité de participer à ce projet, pour diminuer le risque de blessures liées à la pratique d'un sport de haut niveau. En effet, le corps d'un athlète de compétition est entraîné pour effectuer des mouvements précis avec une efficacité maximale, mais comme le corps est poussé vers sa limite physique la blessure chez le sportif est une réalité avec laquelle il faut savoir travailler.

Raphaël Brunner



**Avis aux sociétés, clubs et autres associations culturelles, sociales ou sportives !**  
Si vous souhaitez annoncer une manifestation qui puisse figurer dans nos pages, n'oubliez pas de nous tenir informé avant le 15 du mois à l'adresse ci-dessous : [info@versoix-region.ch](mailto:info@versoix-region.ch)



# Tennis Club

Les résultats de nos meilleurs joueurs en 2020



fait, je me suis mis à le pratiquer lorsque j'ai eu six ans.

**Depuis combien de temps et à quelle fréquence t'entraînes-tu de manière intensive ?**

J'ai commencé la compétition vers mes huit ans et je m'entraînais trois fois par semaine à l'époque. J'ai intégré le groupe compétition du TCV voici deux ans et depuis je m'entraîne à peu près dix heures hebdomadaires en comptant les entraînements et les tournois. Je joue presque tous les jours de la semaine.

**Comment se sont passés les championnats suisses U14 ans cette année et quels sont tes objectifs pour l'avenir ?**

Cette année compliquée s'achève gentiment mais grâce à des mesures strictes, il a été possible de s'entraîner sur nos terrains extérieurs et intérieurs en gardant les distances de sécurité en tout temps.

Malheureusement pour nos jeunes, les tournois ont été annulés en Suisse lors des deux derniers mois mais cela n'a pas empêché certains joueurs de se mettre en évidence durant l'été et le début de l'automne.

**Maxime Hankins** a réalisé un parcours brillant aux championnats suisses juniors U14ans. Il a gagné trois matchs dans le tournoi des qualifications, ce qui lui a permis d'intégrer le tableau principal. Toutefois il n'a pas réussi à battre la tête de série n°4, défaite 2/6 4/6 contre Karma N. de Nyon. Afin de faire plus connaissance avec lui, voici un petit entretien qui a eu lieu récemment à Versoix.

**Maxime, que fais-tu dans la vie et pourquoi avoir choisi de jouer au tennis ?**

Plus jeune, je jouais au foot et du piano, mais c'est grâce à mon frère qui jouait au tennis lorsque j'avais cinq ans, que j'ai essayé une fois ce sport et cela m'a inspiré. De ce

championnats suisse Huguenin L. 6/3 6/0, Truszczynski S. 6/0 4/6 7/5

**Rubio Xavier** (2006, classé R3) : il a joué 37 matchs et a gagné 5 matchs à R3 dont : Terrail A 7/5 6/1, Frund A. 6/0 6/2, Aghanya B. 7/5 4/6 10/2, Hamdi Z. 6/4 6/1, Aussad E. 7/5 6/1

**Merket Bénédikt** (2006, classé R3) : il a joué 73 matchs et en a gagné 58 dont 2 victoires à R3 et 18 fois à R4 dont : Poletti D. 6/3 6/2, Poletti D. 6/1 7/5 et surtout 7 fois vainqueur d'un tournoi. Bravo pour ta progression de R6 à R3.

**Dupanloup Emile** (2007, classé R4) : il a joué 28 matchs et a gagné un match contre R3 et 3 fois à R4 dont : Merkt B. 6/4 7/5, Chung R. 6/2 6/2, Gunther N. 7/5 6/1, Monchau H. 2/6 6/0 6/4. Bravo pour sa perf à R3.

**Copeland Luka** (2004, classé R4) : il a joué 12 matchs et a gagné 2 fois contre des R4 soit : Berset S. 4/6 6/2 6/3, Richter J. 4/6 6/2 14/12 . Il a pu s'entraîner pendant 2 semaines dans une grande académie.

**Métral Yannaël** (2006, classé R5) : il a joué 31 matchs et a gagné 1 fois contre R4 et 5 fois à R5 dont : Kraus O. 6/1 6/4, Kajtazi A. 6/3 6/4, Tercier J. 6/1 6/0, Haller M. 6/4 7/5, Ramelli L. 6/3 6/0, Grand C. 2/6 7/5 10/7

Une nouvelle génération, de très jeunes joueurs et joueuse, vient de commencer les entraînements intensifs. Cette équipe est composée de Valeanu Cristian (2009, R6), Lacheb Sarra (2009, R7), Marchand Louis (2010, R7), Weheba Tosson (2010, R7), et Pouradier Leopold (2011, R8).

Nous leur souhaitons bonne chance et plein de succès.

Le comité

PUBLICITE

CAMPS DE BASKETBALL

www.strideyourpassion.com

## CAMPS DE BASKETBALL

Pour filles et garçons de 8 à 15 ans

Prochains camps:  
- du 22 au 26 février  
- du 5 au 9 avril

Accès Informations: 1260, NYON



# Club nautique

2020, une année exceptionnelle !



Début mars 2020, je réalise ma meilleure performance en Optimist à Valencia (2ème/329 au général), puis plus de régates possibles à cause du Covid...à l'annonce de l'annulation de toutes les régates internationales en Opti, je suis très déçue puis décide de naviguer en catamaran et réalise mes premières navigations à Versoix en Nacra 15. Le club nous prête le bateau puis mon barreur, Axel Grandjean, décide d'investir pour nous permettre de réaliser toutes les régates du calendrier car le CNV, qui dispose de 2 bateaux, avait déjà 2 équipages inscrits cette saison.

Notre objectif: participer au championnat d'Europe en octobre à Genève. Nous sommes invités par les coachs nationaux à divers camps d'entraînements à Lausanne durant l'été. Les sensations sont immédiates, j'ai trouvé ma place d'équipière!

Le Nacra 15 est, au même titre que le Nacra 17, un support exigeant des équipages mixtes pour participer au JOJ et au Championnat du monde ISAF. Par contre les régates de classe sont ouvertes aux équipages non-mixtes, cela permet d'avoir des régates avec plus de participants. En Suisse, nous sommes 15 à 20 bateaux selon les régates.

Je deviens championne Suisse de Nacra15 en septembre 2020. 5 régates, 5 victoires, cela dépasse toutes les attentes après si peu de temps en Nacra !



En juin, j'ai réalisé mes premières navigations en Nacra 15 sur le Léman avec Axel.

Goldach 1er, Crans-près-Céligny, 1er Versoix, 1er Nyon, 1er Genève, 1er www.races.ch

2021

Je forme une nouvelle équipe avec Clément Guignard de SNNyon. Notre objectif est de participer au championnat d'Europe qui aura lieu en juillet à Silvaplana. Nous nous entraînons 2 fois par semaine et nous faisons partie de la sélection nationale Nacra 15. "Avec Clément, nous nous connaissons depuis 2015, lors de nos déplacements internationaux en optimist".

OBJECTIFS

Trouver des Sponsors et des Partenaires

Dossier complet sur demande 076 322 16 19 ou

famille.mazuay@sunrise.ch

Le budget annuel pour participer à toutes les régates internationales et camps d'entraînements implique le soutien de sponsors et partenaires.

Marie

## À Versoix, le parti le plus intéressant de 2021 s'appelle PLR



Dans la commune comme en Suisse, 2020 était une année Verte : forte de l'inertie d'une franche poussée aux chambres fédérales, le parti écologiste positionné à gauche a fait basculer les équilibres versoisiens en remportant un siège au Conseil administratif et quatre autres au Conseil municipal.

Deux partis ont eu à subir le contrecoup de cette poussée : le MCG, qui a perdu l'ensemble de ses sièges au législatif, et le PLR, qui a fait les frais de l'accession de Jolanka Tchamkerten à l'exécutif. Bref, les diverses expressions de la droite ont payé la facture de cette fameuse "vague verte".

Après un début de législature tumultueux – COVID oblige – une nouvelle dynamique s'est installée : celle d'un PLR plus fermement ancré sur ses idées, quitte à ne plus systématiquement faire front

commun avec son partenaire historique du PDC.

Si 2021 n'est pas une année d'élection, elle pourrait cependant en être une où le PLR continuera à faire valoir sa différence, ses idées, et une voix critique dans un Conseil municipal qui avait longtemps laissé ce rôle aux partis de gauche. Un PLR qui, se faisant, devrait continuer à voir ses positions moins atténuées par le filtre du consensus majoritaire.

### Un parti d'opposition ? Ce n'est pas si simple...

Le PLR est-il pour autant devenu un parti d'opposition ? Certains votes au Conseil municipal, et la communication du parti, pourraient au premier abord laisser entendre que oui.

Depuis la reprise des séances du Conseil municipal en

septembre dernier, les élus PLR ont plusieurs fois marqué leur différence en refusant ou en s'abstenant de voter en faveur de plusieurs projets : le budget 2021 de la commune en est l'exemple le plus symbolique et le plus marquant. Le CM a approuvé le budget par 17 oui, 6 non et 4 abstentions. Parmi les refus et les abstentions, le procès-verbal de la séance de novembre 2020 dénombre l'ensemble des 9 élus PLR ainsi qu'un élu PDC, Michel Cela.

Cependant, il ne faut pas s'imaginer que le PLR fait systématiquement cavalier seul contre les projets du Conseil administratif qui lui déplaît. Lors des débats sur ce même projet de budget 2021, il a défendu en tandem avec le PDC un amendement remettant à juillet de cette année l'ouverture d'un poste dont l'activité sera dédiée au développement durable à la mairie de Versoix, et dont le cahier des charges précis n'était pas été tout à fait arrêté au moment de voter le budget. L'amendement a passé la rampe, au grand dam des Verts et du PS.

Si le PLR n'a pas fait bon accueil au projet de budget final (incorporant pourtant l'amendement qu'il a défendu), c'est sur la base d'une autre inquiétude : celle que le maintien des prestations à l'identique en période de crise COVID constitue un risque

trop important ; une inquiétude que ne partagent pas, cette fois-ci, les élus PDC.

### « Chez nous, les majorités se construisent projet par projet »

Le PLR se voit-il jouer le rôle de l'opposition au nouvel exécutif versoisien ? Nous avons porté cette interrogation à Julien Marquis, président du PLR Versoix. Ses réponses nous sont parvenues début décembre 2020.

**Versoix Région : Dans la newsletter du PLR Versoix en date du 24 novembre 2020, on peut lire « Le Conseil municipal a adopté le premier projet présenté par le nouvel exécutif de gauche ». Doit-on comprendre que le PLR Versoix identifie aujourd'hui le PDC comme un parti partiellement (ou même intégralement) situé à gauche ?**

Julien Marquis : « Le Conseil administratif de Versoix est à gauche depuis le 1er juin 2020, c'est un fait. Le PDC y détient un siège, mais les partis de gauche occupent les deux autres.

*En Suisse, le positionnement des partis politiques varie sensiblement d'une région à l'autre. Le PLR genevois ou versoisien n'est pas le PLR de certains petits cantons de Suisse centrale ! Les enjeux, les traditions et la situation politique*

sont tout simplement sans comparaison.

*S'agissant du PDC, il se définit comme centriste. Il vient d'ailleurs de changer de nom. Je relève néanmoins que le PDC suisse a le même jour décidé de fusionner avec le PBD, une émanation de l'UDC datant de 2008.*

*Ces changements devront, je l'imagine, être expliqués aux électeurs à Versoix comme ailleurs. Bref, la situation politique n'est, comme vous l'écrivez, « pas aussi simple » et ne se résume pas à des étiquettes partisans. Et c'est tant mieux : c'est ce qui fait la richesse et la beauté de nos traditions démocratiques ! »*

**VR : Le PLR Versoix est-il aujourd'hui une force d'opposition à la politique menée par « le nouvel exécutif de gauche », ou la situation n'est-elle pas aussi simple ?**

JM : « Pour ces mêmes raisons, il n'y a pas en Suisse de majorités automatiques et de partis cantonnés à une opposition systématique, comme en France ou au Royaume-Uni. Le PLR Versoix ne se définit donc pas comme une force d'opposition "à la française".

*En effet, chez nous, les majorités se construisent projet par projet.*

*Or, le PLR de Versoix se distingue par son travail sérieux des dossiers et son ouverture : il entend donc jouer pleinement son rôle au Conseil municipal.*

*Il s'opposera fermement à l'exécutif*

*quand il l'estimera nécessaire dans l'intérêt des Versoisiens. Par exemple, il a combattu cet automne le projet de trottoir et de réfection inutile et luxueux (1 million de francs) de l'exécutif de gauche au chemin Machard.*

*Mais surtout, le PLR entend constituer une force de proposition.»*

**VR : Politiquement, quels sont les objectifs et les souhaits du PLR pour l'année 2021 ? Et de quelle manière le parti compte-t-il atteindre ces objectifs (puisque "seulement" doté de 9 sièges au CM ; grand parti, mais non-majoritaire) ?**

JM : « Pour 2021 et pour la suite de la législature, il déterminera en début d'année prochaine des priorités claires et concrètes dans plusieurs domaines (économie locale, sécurité, sport, etc.).

*Sur cette base, il entend poursuivre sa collaboration étroite au Conseil municipal avec le PDC et avec toutes les bonnes volontés, comme c'est l'usage à Versoix, dans l'intérêt du plus grand nombre. »*

Les réponses de M. Marquis sont reproduites telles qu'elles nous ont été transmises par e-mail. Nos questions ont été légèrement augmentées pour en préciser le contexte.

*Texte et photo : Yann Ricder*

## PUBLICITE

## ADER



Malgré les temps difficiles, parfois dramatiques, que nous vivons à tous les niveaux

### L'ADER vous souhaite SES MEILLEURS VOEUX 2021

Les projets 2021 de l'ADER sont malheureusement encore bien compromis cette année.

Les mesures restrictives que nous subissons, anéantissent notre volonté de dynamiser les échanges sociaux et commerciaux ambitionnés en janvier 2020.

L'évolution du virus et de ses formes nous inquiète fortement.

Les nouvelles mesures prononcées en janvier risquent d'être fatales pour beaucoup d'entre nous. En particulier les café-restaurants, les fitness, les commerces non alimentaires, ainsi que ceux touchés par les activités culturelles, les loisirs et le sport. La plupart lutent pour leur survie et il est important que la population

puisse les soutenir également en achetant les denrées et les services auprès des entreprises locales, ne serait-ce que par simple solidarité à leur égard ainsi qu'à leurs fournisseurs.

Les sacrifices demandés depuis mars 2020 sont énormes, tant pour la vie sociale que pour la survie des entreprises et des emplois. Souhaitons que les vaccins prouvent leur efficacité sur les mutations

à venir du virus et permettent d'envoyer cette pandémie qui dure depuis bientôt une année.

Afin de soutenir au mieux ses membres, l'ADER rappelle qu'il est possible de nous transmettre les offres, les messages promotionnels et toute communication que nous pourrions mettre en avant sur nos réseaux sociaux et qui leur permettrait ainsi de bénéficier

d'une visibilité supplémentaire.

Le comité se joint à sa présidente, Sandrine de Kermel, pour vous faire part de sa compassion.

Prenez-soin de vous

La Mairie de Versoix a envoyé à chaque habitant un bon-cadeau de 20.- CHF à faire valoir dans certains commerces versoisiens. N'oubliez pas de les utiliser avant le 31 mars, il s'agit d'un coup de pouce non négligeable pour les entreprises.

La liste des commerces agréés pour cette action figure sur le site :

<https://www.versoix.ch/media/document/Liste-commerces-versoix-participants-12.01.2021.pdf>



Dans l'édition précédente, nous avons publié les logos des entreprises membres de l'ADER. Voici douze logos manquants lors de cette présentation :





# Retour en images sur le calendrier géant versoisien de l'Avent organisé par le Rado



Rado



Ecole Ami-Argand



Famille Graifemberg



Famille Ricci



Famille Favre



Famille Domenech



Famille Duverger



Famille Ferati



Famille Rombaldi



Famille Sampaio



Famille Amadori



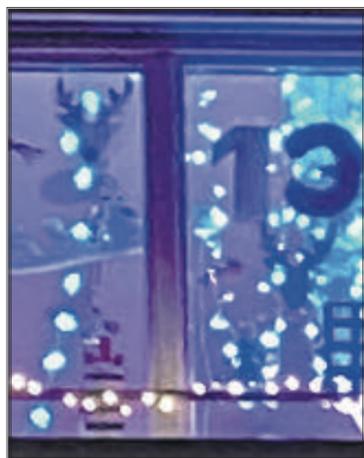
Famille Schneck



Famille Barbosa



Machiko et Maya



Nathalie Delécras



Famille Lourenço



Famille Wang



Famille Oliveira



Famille Jaeggle



Virginie, Aïssa et Dielon



Maël Suliman



Famille Gusmini



Famille Puzet



Famille Tamone



Famille Fournier



Julia et Barbara

## Flots Bleus : on vous fait marcher !



Philippe Reday devant un groupe de marcheurs

L'Association de Seniors de Versoix essaie tant bien que mal de garder le contact avec ses membres malgré les complications que provoquent les mesures sanitaires. Les deux seules activités qui subsistent se suivent ... mais ne se ressemblent pas ! L'atelier d'informatique par vidéo-conférence et les randos. Malheureusement, les Arts créatifs sont suspendus vu la situation, de même que les après-midi loisirs au club. Dès que cela sera possible, tout reprendra pour le plus grand plaisir des participants.

**Pour les intéressés à l'informatique, rendez-vous est donné les mercredis après-**

**midi.** Plus de renseignements sur [www.flotsbleus-versoix.ch](http://www.flotsbleus-versoix.ch).

**Puisque se dégourdir les jambes n'est pas interdit, voire même encouragé, deux randos sont proposées le mois prochain.**

La première le vendredi 12 février durant l'après-midi dans la forêt à Versoix, à moins qu'il soit possible d'envisager une sortie "neige". Pour s'inscrire, il faut s'adresser à J.-P. Grosjean (022 776 72 14 ou [jpbgrosjean@bluewin.ch](mailto:jpbgrosjean@bluewin.ch)).

La deuxième aura lieu autour de Collex-Bossy le mardi 23 février. Pour y participer, il faut

s'annoncer auprès de G. Feyer (079 633 92 92 ou [georges.feyer@gmail.com](mailto:georges.feyer@gmail.com)). Les normes sanitaires seront respectées en formant des groupes de cinq personnes au maximum.

A propos des randos, il faut remercier Philippe Reday qui a lancé l'idée en 2011. Depuis, il a proposé et organisé une dizaine de sorties par an pour le plus grand plaisir de nombreux marcheurs. Il passe le relais à Georges Feyer dès 2021.

Anne-Lise Berger-Bapst  
Photo fournie par les Flots Bleus



**Association Les Flots Bleus**

8 rue de l'Industrie à Versoix

Tél : 022 755 21 85

Tél. Président : 022 776 72 14

Site :

[www.flotsbleus-versoix.ch](http://www.flotsbleus-versoix.ch)

## Courriers de lecteurs

### FIVEAC : morte à 25 ans !

Triste nouvelle, la Fondation pour l'installation à Versoix d'Entreprises, d'artisans et Commerces, FIVEAC, a été dissoute lors du dernier Conseil municipal...après 25 ans d'activité.

Faute de moyens et de projets, alors que nous sommes en pleine crise économique, Versoix renonce à une Fondation qui a oeuvré pour l'installation d'entreprises, en reprenant l'immeuble à Choiseul, pour y installer diverses activités, (repris par la Fondation Samuel May), en distribuant l'annuaire Tout Versoix, bien utile, en reprenant l'immeuble de Selba à la rue des Fayards, pour permettre à l'entreprise Concept technique de D. Alessi de s'y installer et de quitter son bâtiment au

ch. Vandelle et activer ainsi la construction de l'EMS St.-Loup et le bâtiment accueillant des médecins, puis en créant le marché et en finançant Caddie service... faisant ainsi fondre le capital de la FIVEAC, et aussi, en installant il y a 25 ans les premières illuminations de Noël à Versoix !

Des projets, on en trouve, mais voilà, l'idée actuelle est de promouvoir l'économie avec un organe à créer, alors que la FIVEAC existait, et qu'elle pouvait réunir des représentants du Conseil et surtout, des personnalités du monde économique, dans un organisme solide et reconnu.

Domage, mais la dynamique du début n'y étant plus, on a préféré couler le bateau plutôt

que de changer l'équipage, et donner la chance aux nouveaux élus de poursuivre son activité.

Heureusement, la promotion économique se poursuit avec une collaboratrice dynamique qui travaille à l'administration communale, avec compétence et en ayant des projets.

Fondateur de la FIVEAC, je ne peux que souhaiter le meilleur à cette nouvelle forme de promotion, tout en regrettant que la FIVEAC ne soit plus active pour soutenir avec l'ADER, les activités économiques à Versoix. Merci à celles et ceux qui l'ont soutenue et bon vent au futur organisme dont j'attends la création.

René-Schneckenburger

### Mise en garde !

Bien que pas concerné, j'en ai eu "gros sur la patate". D'où ma présente mise en garde!

Avec mes meilleures salutations.

Route de Sauvigny, ce dimanche après-midi 13 décembre, entre le stand de tir et l'observatoire. Peu après le stand de tir, se trouve une route forestière traversante avec sur chacun des deux débouchés une barrière

avec la mention d'interdiction de parquer. Le débouché de la route forestière étant chaque fois plus large que la partie de la route barrée, une voiture s'était garée sur le débouché gauche et deux sur le débouché droit. Les trois voitures avaient chacune un PV glissé sous l'essuie-glace! Or 1) aucune ne gênait une éventuelle circulation sur la route forestière, chacune s'étant bien garée de côté 2)

c'était un dimanche 3) morte saison agricole et forestière. En supposant un bien improbable véhicule agricole d'un dimanche, ces stationnements auraient pu gêner sa visibilité pour s'engager sur la route de Sauvigny...mais était-ce vraiment justifié de gêner la promenade dominicale de trois familles venues s'aérer, tenu compte des 3 points mentionnés?

Pierre Delaloye

## Une page se tourne au marché



**Depuis le début du marché, en 2016, Gérard Biland, le fromager a été parmi les plus fidèles vendeurs.**

Presque chaque semaine, il est venu de Charmey avec ses spécialités gruyériennes si appréciées. Mais ce n'est pas tout, il apportait sa bonne humeur, son accent, son humour, bref tout ce qui contribue à l'ambiance des lieux. Il avait toujours un mot gentil, il prenait le temps avec ses clients pour expliquer ses produits et comment les préparer.

Versoix-Centre, il l'a vu par canicule, sous son parasol, sous la pluie avec son imperméable, avec la bise à écorner les boeufs ou la neige.

Ses fromages, même s'ils portaient le même nom tout au long de l'année, avaient un goût différent selon les saisons, donc les herbages, surtout, ils étaient

confectionnés avec du lait cru. Des kilomètres, il en parcourait puisqu'il se rendait à Neuchâtel, Lausanne, Genève chaque semaine. Le samedi 28 novembre était son dernier passage à Versoix. Le Biland était bon ... et pourtant il bat la retraite ... bien méritée, il va sans dire !

Alors, pour marquer le coup, les Autorités ont improvisé une mini-fête surprise, en respectant les normes sanitaires. Un peu de cor des Alpes, des discours de Gilles Chappatte, conseiller

municipal responsable du marché et Cédric Lambert qui, tous deux, ont souligné la fidélité de Gérard et son apport inestimable, accompagnés de Jean-Michel Dubuis, policier municipal.

Gérard était très ému et a partagé le verre de l'amitié avec les clients venus lui souhaiter une belle retraite.

Notons qu'un autre fromager viendra bientôt rejoindre les marchands qui animent Versoix-Centre les samedis matin. Les habitués se réjouissent de faire sa connaissance.

**Marché à Versoix-Centre les samedis de 9h à 13h et les mardis de 10h à 13h, un endroit incontournable pour dénicher des produits artisanaux et du terroir.**

Texte et photos : Anne-Lise Berger-Bapst



## Regard sur 2020 Espoir pour 2021

**Avez-vous entendu les 12 coups de minuit sonner à l'horloge du temps, ou à celle de votre salon, ce soir du 31 décembre ?**

Pour beaucoup c'était le glas d'une « annus horribilis » qu'un infime virus invisible a pandémié la planète entière, laissant dans son sillon tristesses, désarroi, catastrophes, restrictions, confinement, incertitudes et j'en passe. La liste en serait trop longue.

Mais n'oublions pas ces immenses élans de solidarité, ces idées ingénieuses venues souvent des jeunes pour donner un peu de bonheur à ceux qui n'en ont pas, ou trouver de quoi améliorer l'existence. 2020 ne nous laissera pas de bons souvenirs, c'est certain ! Soyons positifs et malgré les

peines, les trop nombreux décès, et des personnes souvent très importantes dans tous les milieux, il reste néanmoins à se poser peut-être les véritables questions, des réflexions judicieuses sur notre avenir, notre mieux-être, notre mieux vivre-ensemble.

Nos vraies valeurs doivent être mises en exergue et contribuer à un monde meilleur.

Ces douze coups de minuit sonnés à l'horloge du temps mêlés aux feux d'artifice de cette nuit de la St Sylvestre nous redonnent espoir. La vie continue.

On redémarre, malgré la Covid, sur des mois ensoleillés, porteurs de bonnes nouvelles, d'enthousiasme et la foi chevillée au cœur. « Ça ira mieux demain » chantait Annie Cordy ; elle avait raison, elle qui nous donnait de

la joie à revendre.

Le premier mois est déjà bien entamé, laissant entrevoir les résultats de ces nouveaux vaccins.

L'Europe doit se serrer les coudes en tenant compte du Brexit, les migrants, hélas, continueront d'affluer, (ouvrons-leur nos portes pour leur redonner une dignité) ; la misère et les guerres existeront toujours, mais 2021 ne sera certainement pas pire que 2020.

Gardons espoir que les Gouvernants aient suffisamment de sagesse et d'intelligence pour guider leurs pays et que chacun de nous puisse trouver SANTÉ, BONHEUR, RÉUSSITE, PAIX et AMOUR. C'est le meilleur qu'on puisse souhaiter en regardant le verre à moitié plein.

Lucette Robyr

### Hommage



Le Tennis Club Versoix souhaite rendre hommage à **Gilbert Bavaud, dit GIGI**, qui s'est occupé de l'entretien de nos terrains extérieurs ainsi que des petits travaux à faire dans notre

club pendant plusieurs années.

Il avait toujours le mot pour rire, le sourire et s'attelait à la tâche de bon cœur...

Nos pensées accompagnent ses proches.

Merci pour tout, Gigi.

Le Tennis Club Versoix

**Gagnez 50 francs à notre concours !**

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante.

**Mais qui est-ce ?**

**Un indice :** Spécialiste du 400m haies et fondatrice en 2007 du Versoix Athlétisme .

**Vous voyez de qui il s'agit ?**

Alors, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515 - 1290 Versoix  
**Avant le 15 du mois**

**WHO'S WHO ?**

----- Coupon - réponse 305 -----

Ma réponse :

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d' égalité, le sort désignera le vainqueur.

**PUBLICITE**

**PERMANENCE JURIDIQUE DE VERSOIX**

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Etude).

**PICOT & ASSOCIES**  
Avocats au Barreau de Genève  
100, route de Suisse - 1290 Versoix  
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50  
[www.psea.ch](http://www.psea.ch)